

A 303

de	Gebrauchsanweisung Injektormodul
da	Brugsanvisning Injektormodul
en	Operating instructions Injector module
es	Instrucciones de manejo Módulo inyector
fi	Käyttöohje Suorasuihkumoduuli
fr	Mode d'emploi Module à injection
hr	Upute za uporabu Injektorski modul
it	Istruzioni d'uso Modulo iniettore
nl	Gebruiksaanwijzing injectormodule
no	Bruksanvisning injektormodul
pt	Instruções de utilização Módulo injetor
sl	Navodila za uporabo Injektorski modul
sv	Bruksanvisning injektormodul

de	4
da	11
en	18
es	25
fi	32
fr	39
hr	46
it	53
nl	60
no	67
pt	74
sl	81
sv	88

Hinweise zur Anleitung	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	5
Fragen und technische Probleme	5
Lieferumfang	6
Entsorgung der Transportverpackung	6
Sicherheitshinweise und Warnungen	7
Anwendungstechnik	8
Injektormodule.....	8
Injektormodule einsetzen	8
Injektormodul entnehmen	8
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart.....	9
Pipetten einordnen.....	9
Vollpipetten	9

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Moduls können maschinell aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät für Laborgläser und Laborutensilien aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Laborgläser und Laborutensilien zu beachten.

Das Injektormodul A 303 ist für die Aufbereitung von Pipetten ausgelegt.

Das Modul kann bis zu 98 Pipetten aufnehmen. Die maximale Länge der Pipetten beträgt 450 mm im A 150 und 605 mm im APLW 106. Bei der Aufbereitung dürfen sich die Körper von Vollpipetten nicht berühren. Das reduziert die Kapazität des Moduls.

Für die Aufbereitung das Programm **Pipetten** verwenden.

Damit ein ausreichender Spüldruck gegeben ist, darf nur ein Modul A 303 in den Unterkorb A 150 oder APLW 106 eingesetzt werden. Das Modul ist nur auf der rechten Seite einsetzbar. Der zweite Modulanschluss kann für ein anderes Modul genutzt werden.

Bei der Verwendung dieses Moduls können keine Oberkörbe eingesetzt werden.

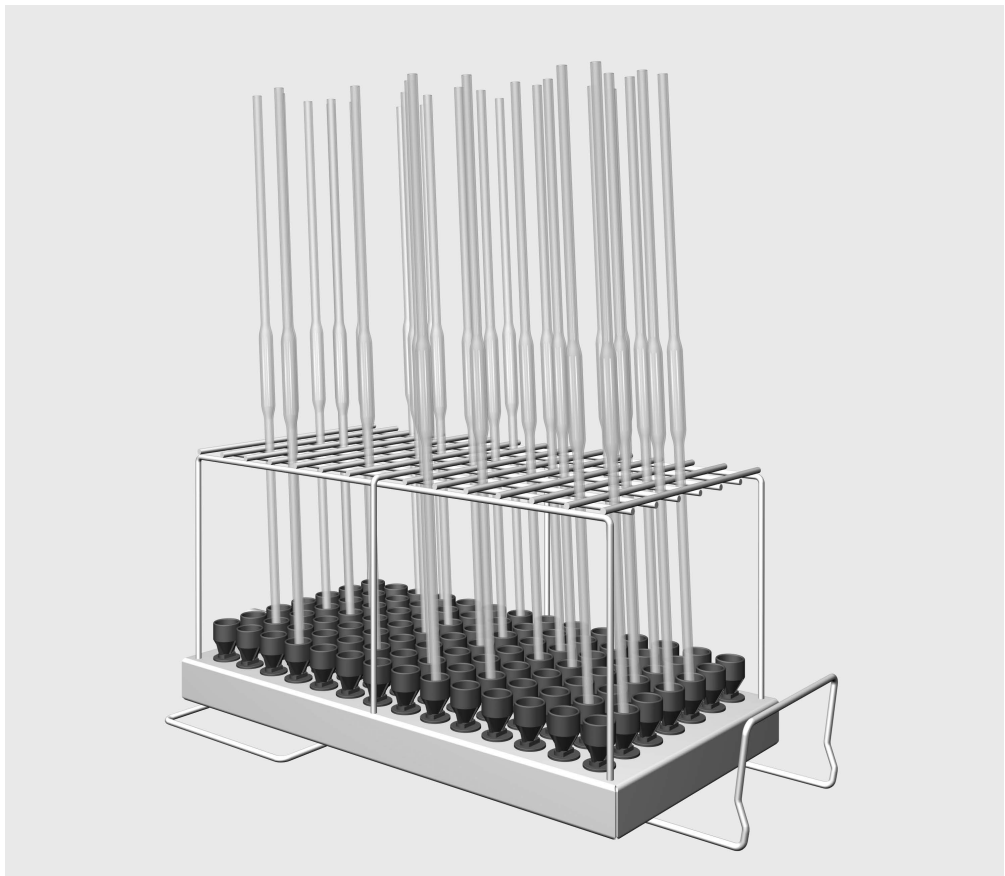
Das Modul ist in folgende Körbe einsetzbar:

- Unterkorb A 150
- Korb APLW 106

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn diese nicht näher definiert sind.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.



- Injektormodul A 303, Höhe 185 mm, Breite 225 mm, Tiefe 471 mm.

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie dieses Modul benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Modul.

Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

 Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Das Modul ist ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung im Kapitel Anwendungstechnik genannten Anwendungsgebiete zugelassen. Komponenten, wie z. B. Düsen, dürfen nur durch Miele Zubehör oder Original Ersatzteile ersetzt werden. Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell wiederaufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise.
- ▶ Glasbruch kann beim Be- und Entladen zu gefährlichen Verletzungen führen. Spülgut mit Glasbruch darf nicht im Reinigungsautomaten aufbereitet werden.
- ▶ Setzen Sie immer nur leere Module ohne Spülgut in die Körbe ein. Prüfen Sie vor jeder Beladung die korrekte Arretierung. Die Module müssen vor der Entnahme vollständig leer geräumt werden.
Beim Einsetzen oder der Entnahme von bestückten Modulen kann das Spülgut beschädigt werden und z. B. im Falle von Glasbruch zu Verletzungen führen.
- ▶ Das Aufbereitungsergebnis ist gegebenenfalls einer besonderen, nicht nur visuellen Prüfung zu unterziehen.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Vor dem Einsetzen der Pipetten muss die Durchgängigkeit für die Spülflotte sichergestellt sein.

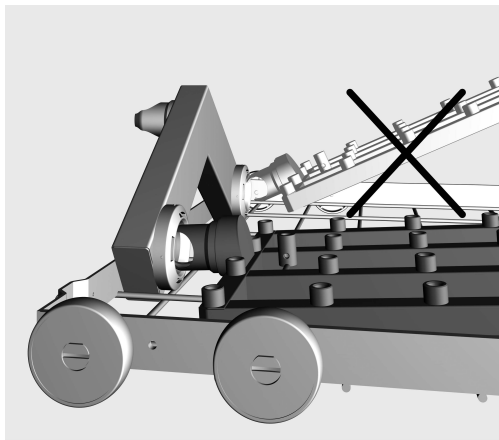
Injektormodule

⚠ Setzen Sie immer nur leere Module ohne Spülgut in die Körbe ein. Prüfen Sie vor jeder Beladung die korrekte Arretierung. Die Module müssen vor der Entnahme vollständig leer geräumt werden.

Beim Einsetzen oder der Entnahme von bestückten Modulen kann das Spülgut beschädigt werden und z. B. im Falle von Glasbruch zu Verletzungen führen.

Injektormodule einsetzen

Das Injektormodul nur in den Unterkorb A 150 einsetzen. Die Düsen müssen beim Einsetzen nach oben zeigen.



- Stecken Sie das Injektormodul mit dem Anschlussstutzen in einem flachen Winkel in die Wasserankopplung ein.
- Rasten Sie anschließend das Modul durch Herunterdrücken in die Verstreben des Korbs ein.

Injektormodul entnehmen

⚠ Den Korb nicht an dem Injektormodul aus dem Reinigungsautomaten herausziehen. Das Modul könnte sich lösen oder die Wasserankopplung könnte beschädigt werden.

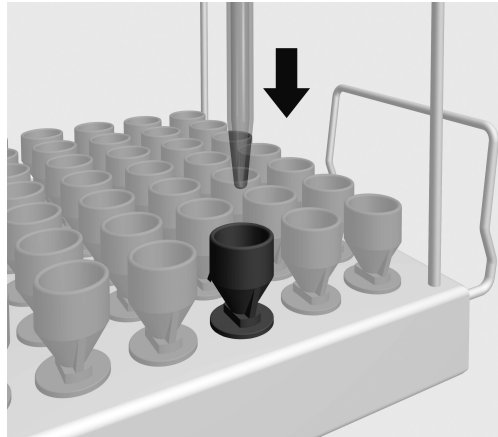
- Lösen Sie das Modul aus der Verrastung und ziehen Sie es in einem flachen Winkel aus der Wasserankopplung heraus. Wählen Sie dabei den Winkel nicht zu steil, da durch die Hebelwirkung die Ankopplung und der Anschlussstutzen beschädigt werden können.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

- Sind die eingesetzten Module richtig an die Wasserversorgung der Körbe angekoppelt?

Pipetten einordnen

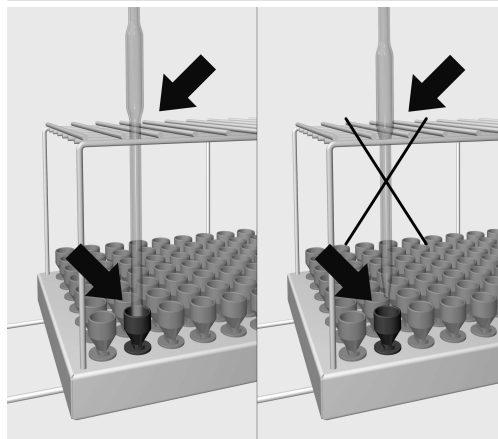
Das Modul kann bis zu 98 Pipetten aufnehmen. Beachten Sie die maximale Länge von 450 mm (im A 150) oder 605 mm (im APLW 106). Bei der Aufbereitung dürfen sich die Körper von Vollpipetten nicht berühren. Das reduziert die Kapazität des Moduls.



- Die Pipetten mit der Spitze nach unten durch das Haltegitter in einen Trichter stellen.

Vollpipetten

Die Körper von Vollpipetten dürfen sich nicht berühren.



- Passt der Pipettenkörper nicht durch das Haltegitter, muss das Auslaufrohr so lang sein, dass die Spitze der Pipette einen Trichter erreicht.

da - Indhold

Vejledning til brugsanvisningen	11
Retningslinjer vedrørende brugen	12
Spørgsmål og tekniske problemer	12
Medfølgende udstyr	13
Bortskaffelse af emballagen	13
Råd om sikkerhed og advarsler	14
Anvendelsesteknik.....	15
Injektormoduler	15
Injektormodul sættes i	15
Injektormodulet tages ud	15
Kontroller ved fyldning og før hver programstart	16
Pipetter placeres	16
Fuldpipetter	16

Advarsler

 Advarsler indeholder informationer vedrørende sikkerhed. De advarer mod mulige skader på personer og ting. Læs venligst advarslerne omhyggeligt, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særligt opmærksom på.

Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en ramme omkring.

Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal foretages, vises et sort kvadrat.

Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med *OK*.

Display

Udtryk, der forekommer i displayet, er vist med en fremhævet skrifttype, der er magen til skriften i displayet.

Eksempel:

Menuen Indstillinger .

Ved hjælp af dette modul kan medicinsk udstyr, laboratorieglass og -utensilier, der er egnet til maskinel genbehandling, rengøres i Miele rengørings- og desinfektionsmaskiner. Følg også brugsanvisningen til rengørings- og desinfektionsmaskinen og oplysningerne fra producenterne af hhv. det medicinske udstyr og laboratorieglass og -utensilier.

Injektormodulet A 303 er designet til genbehandling af pipetter.

Modulet kan rumme op til 98 pipetter. Pipetternes maksimale længde er 450 mm i A 150 og 605 mm i APLW 106. Ved genbehandling må fuld pipetternes kroppe ikke berøre hinanden. Det reducerer modulets kapacitet.

Brug programmet Pipetter til genbehandling.

For at sikre et tilstrækkeligt spuletryk må der kun indsættes ét A 303-modul i underkurven A 150 eller APLW 106. Modulet kan kun bruges i højre side. Den anden modultilslutning kan bruges til et andet modul.

Overkurve kan ikke bruges med dette modul.

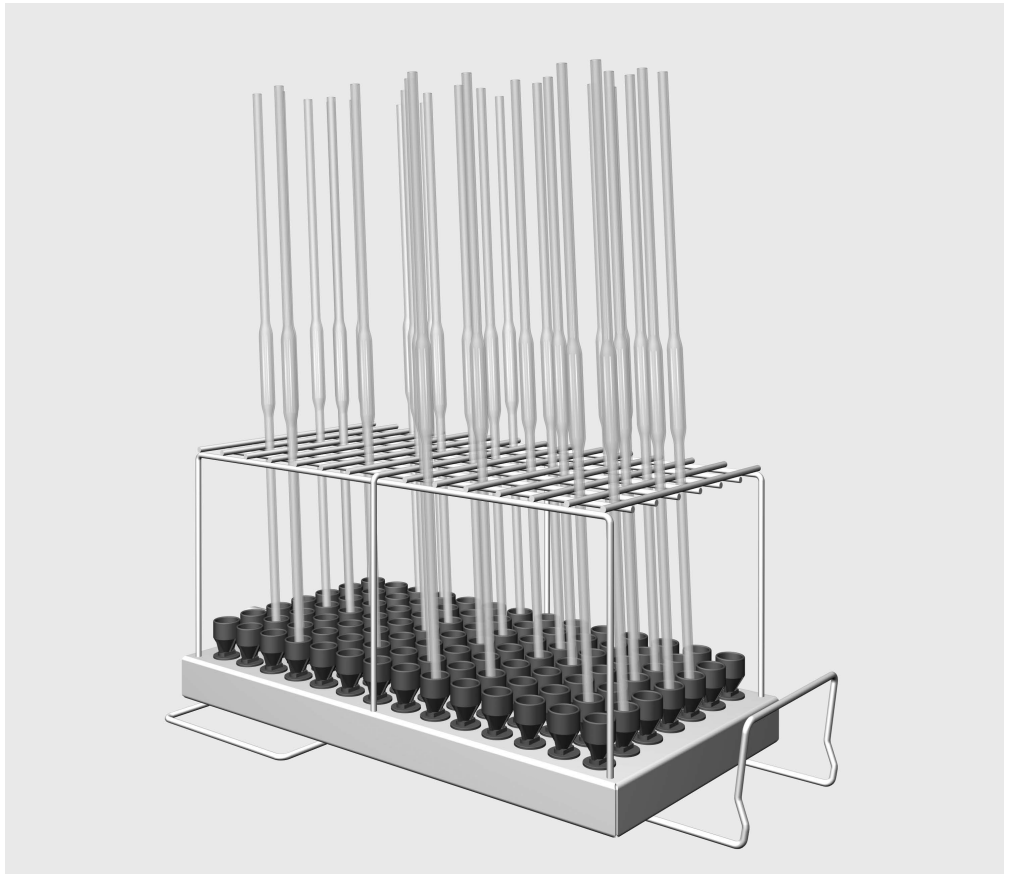
Modulet kan anvendes i følgende kurve:

- Underkurv A 150
- Kurv APLW 106

I det efterfølgende benævnes rengørings- og desinfektionsmaskinen som rengøringsmaskine. Laboratorieglass og laboratorie-utensilier, der er egnet til maskinel genbehandling benævnes i denne brugsanvisning som utensilier, hvis det medicinske udstyr ikke er nærmere defineret.

Spørgsmål og tekniske problemer

Kontakt Miele Service ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på www.miele.dk.



- Injektormodul A 303, højde 185 mm, bredde 225 mm, dybde 471 mm.

Bortskaffelse af emballagen

Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

da - Råd om sikkerhed og advarsler

Læs venligst brugsanvisningen, inden modulet tages i brug. Herved beskyttes personer, og skader på modulet undgås.
Gem venligst brugsanvisningen.

⚠ Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

- ▶ Modulet må kun anvendes til de formål, der er nævnt i afsnittet Anvendelsesteknik i denne brugsanvisning. Komponenter, som fx dyser må kun erstattes af originalt Miele tilbehør eller originale Miele reservedele. Enhver anden anvendelse, ombygninger og ændringer må absolut frarådes.
- ▶ Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser dagligt i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til maskinen.
- ▶ Rengør udelukkende utensilier, der af producenten er deklareret egnet til maskinel genbehandling, og følg producentens specifikke rengøringsråd.
- ▶ Glasbrud kan forårsage alvorlig tilskadekomst ved fyldning og tømning af maskinen. Utensilier med glasbrud må ikke rengøres i maskinen.
- ▶ Sæt altid kun tomme moduler uden utensilier i kurvene. Kontroller, at modulerne er rigtigt fastlåst, inden de fyldes. Modulerne skal være tømt helt, inden de tages ud. Ved isætning og udtagning af fyldte moduler kan utensilierne blive beskadiget og evt. medføre tilskadekomst, fx i tilfælde af glasbrud.
- ▶ Rengøringsresultatet skal i givet fald underkastes en speciel, ikke kun visuel, kontrol.

Miele kan ikke holdes ansvarlig for skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af ovennævnte råd om sikkerhed og advarsler.

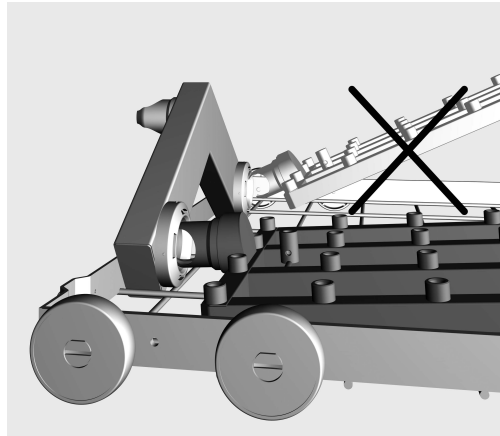
Inden anbringelse af pipetterne skal det sikres, at vandet kan trænge igennem disse.

Injektormoduler

⚠ Sæt altid kun tomme moduler uden utensilier i kurvene. Kontroller, at modulerne er rigtigt fastlåst, inden de fyldes. Modulerne skal være helt tømt, inden de tages ud. Ved isætning og udtagning af fyldte moduler kan utensilierne blive beskadiget og evt. medføre tilskadekomst, fx i tilfælde af glasbrud.

Injektormodul sættes i

Injektormodulet må kun anbringes i underkurv A 150. Dyserne skal pege opad, når modulet sættes i.



- Stik injektormodulet med tilslutningsstudsene ind i vandtilkoblingen i en flad vinkel.
- Fastgør derefter modulet i kurvens stivere ved at trykke det nedad.

Injektormodulet tages ud

⚠ Træk ikke kurven ud af rengøringsmaskinen ved at tage fat i injektormodulet. Modulet kan løsne sig, eller vandtilkoblingen kan blive beskadiget.

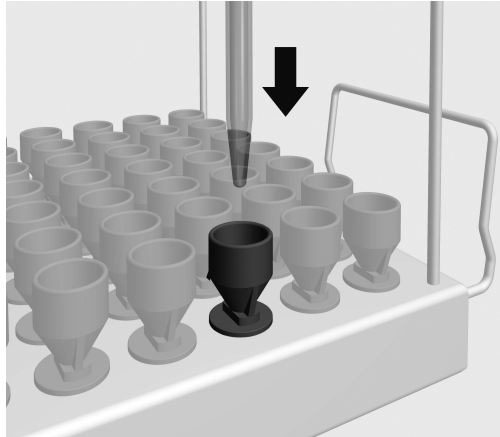
- Løsn modulet fra fastgøringen, og træk det ud af vandtilkoblingen i en flad vinkel. Vælg ikke en for stejl vinkel, da tilkoblingen og tilslutningsstudsene kan blive beskadiget på grund af løftemekanismen.

Kontroller ved fyldning og før hver programstart

- Er de anvendte moduler koblet rigtigt til kurvenes spulekobling?

Pipetter placeres

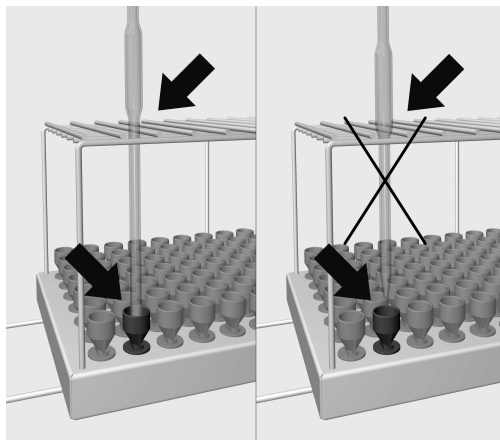
Modulet kan rumme op til 98 pipetter. Vær opmærksom på den maksimale længde på 450 mm (i A 150) eller 605 mm (i APLW 106). Ved genbehandling må fuldpipetternes kroppe ikke berøre hinanden. Det reducerer modulets kapacitet.



- Stik pipetterne gennem holdegitteret ned i en tragt med spidsen nedad.

Fuldpipetter

Fuldpipetternes kroppe må ikke berøre hinanden.



- Hvis pipettekroppen ikke kan gå ned i holdegitteret, skal pipetterøret være så langt, at spidsen når en tragt.

Notes about these instructions	18
Appropriate use	19
Queries and technical problems	19
Items supplied	20
Disposal of the packing material	20
Safety instructions and warnings	21
Areas of application.....	22
Injector modules.....	22
Inserting an injector module	22
Removing an injector module	22
To check before loading the machine and before starting a programme	23
Loading pipettes	23
Volumetric pipettes	23

Important warnings

⚠ Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property.
Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

Example:

- Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

Example:

Settings | menu.

This module can be used to reprocess machine-reprocessible laboratory glassware and utensils in a Miele cleaning machine for laboratory glassware and utensils. Follow the operating instructions for your cleaning machine as well as the instructions of the glassware and utensil manufacturer on how to reprocess their items by machine.

The A 303 injector module is designed for reprocessing pipettes.

The module can hold up to 98 pipettes. The maximum length of the pipettes is 450 mm in the A 150 and 605 mm in the APLW 106. During reprocessing, the bodies of volumetric pipettes must not touch each other. This reduces the capacity of the module.

Use the Pipettes programme for reprocessing.

To ensure sufficient wash pressure, only one A 303 module may be inserted in the A 150 or APLW 106 lower basket. The module can only be used on the right-hand side. The second module connection can be used for another module.

Upper baskets cannot be used with this module.

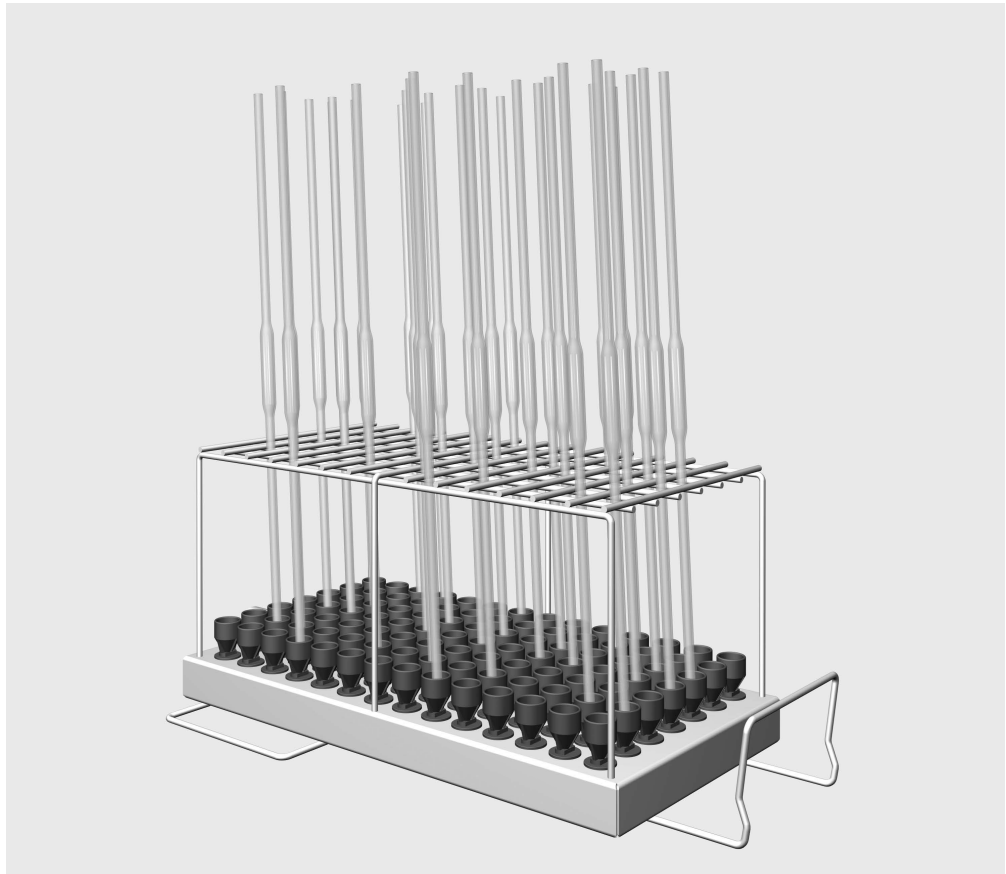
This module is suitable for use in the following:

- Lower basket A 150
- APLW 106 basket

The cleaning machine is generally referred to as “the machine” in these operating instructions. Reprocessible laboratory glassware and utensils are referred to as “items” if they are not more closely defined.

Queries and technical problems

If you have any queries or technical problems that you would like to discuss please contact Miele. Contact details can be found at the back of the Operating Instructions for your dishwasher or the washer-disinfector or go to www.miele-professional.com.



- Injector module A 303, height 185 mm, width 225 mm, depth 471 mm.

Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in land-fill sites.

To avoid the risk of accidents and damage to this module please read these instructions carefully before using it for the first time. Keep these instructions in a safe place where they are accessible to users at all times.

⚠ Please also read the operating instructions for your dishwasher or the machine and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- ▶ The module is approved solely for the applications specified in the “Application technology” chapter of these operating instructions. Components such as nozzles may only be replaced with Miele accessories or genuine Miele original spare parts. Conversions, modifications and any other use are not permitted.
- ▶ Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts daily as described in the “Maintenance” section in the Operating instructions for the washer-disinfector.
- ▶ Only items which have been declared by their manufacturer as suitable for machine reprocessing may be processed. The manufacturer's specific reprocessing instructions must be observed.
- ▶ Broken glass can result in serious injury when loading or unloading. Broken glass items must not be processed in the machine.
- ▶ Only place empty, unloaded modules in baskets. Check that they are correctly engaged before loading them. Modules must be completely emptied before taking them out. Placing loaded modules in baskets or removing them can cause damage to the wash load and cause injury should glassware be broken.
- ▶ The reprocessing result must be checked as necessary using a suitable test method and not just by a visual check.

Miele cannot be held liable for damage or injury caused by non-compliance with the warning and safety notes.

en - Areas of application

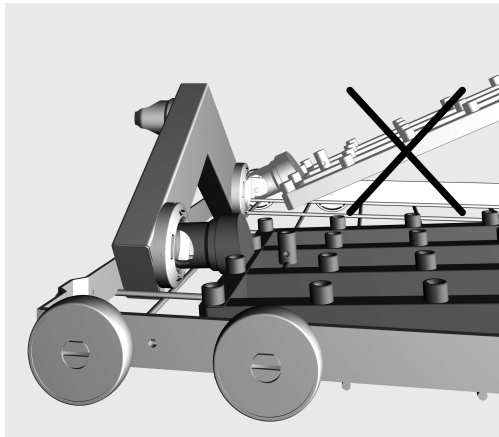
Before placing pipettes in the injector unit, please make sure that all hollow sections are free of blockages.

Injector modules

⚠ Only place empty, unloaded modules in baskets. Check that they are correctly engaged before loading them. Modules must be completely emptied before taking them out. Placing loaded modules in baskets or removing them can cause damage to the wash load and cause injury should glassware be broken.

Inserting an injector module

This injector module is only suitable for use in lower basket A 150. The injector nozzles must point upwards.



- Carefully slide the injector module in and connect it to the water connection point.
- Then press down on the module to secure it on the rails in the basket.

Removing an injector module

⚠ Do not hold the basket by the injector module when removing it from the cleaning machine. The module could come loose or the water connection could be damaged.

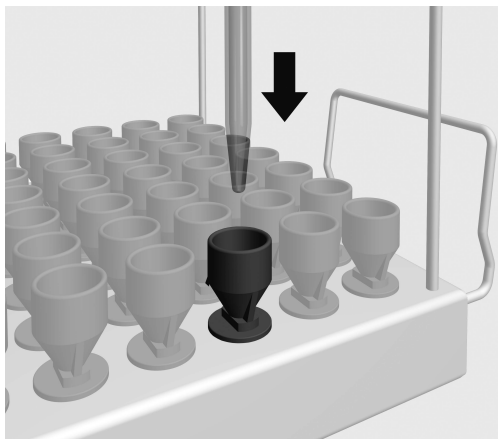
- Release the module from the locking mechanism and pull it out of the water connection at a flat angle. If the module is removed at too steep an angle, the lever action may damage the connection point and the connector.

To check before loading the machine and before starting a programme

- Check that the baskets and modules are correctly connected to the water supply.

Loading pipettes

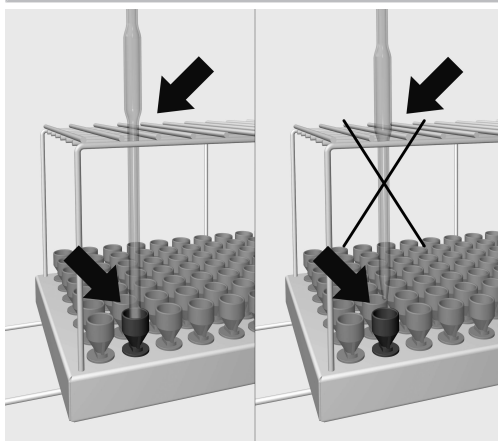
The module can hold up to 98 pipettes. Please note the maximum length of 450 mm (in the A 150) or 605 mm (in the APLW 106). During reprocessing, the bodies of volumetric pipettes must not touch each other. This reduces the capacity of the module.



- Insert the pipettes through the frame and into the funnels with the pointed end facing downwards.

Volumetric pipettes

The bodies of volumetric pipettes must not touch each other.



- If the body of a pipette does not fit through the frame, the outflow tube will need to be long enough for the pipette to reach the funnel.

es - Contenido

Indicaciones para las instrucciones	25
Aplicación adecuada	26
Preguntas y problemas técnicos	26
Volumen de suministro	27
Eliminación del embalaje de transporte	27
Advertencias e indicaciones de seguridad	28
Técnica de aplicación	29
Módulo inyector.....	29
Colocación del módulo inyector	29
Extracción del módulo inyector	29
Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa.....	30
Colocación de las pipetas	30
Pipetas volumétricas.....	30

Advertencias

 Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

Observaciones

Las advertencias contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

Ejemplo:

■ Utilice las teclas de dirección para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

Display

Las expresiones que se muestran están marcadas con un tipo de letra especial que se recomienda para la letra del display.

Ejemplo:

Menú Ajustes .

Con la ayuda de este módulo es posible tratar a máquina los vidrios y utensilios de laboratorio retratables en una lavadora desinfectadora de Miele. Para ello también deben tenerse en cuenta las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, así como la información del fabricante de los vidrios y utensilios de laboratorio.

El módulo inyector A 303 está diseñado para la preparación de pipetas.

El módulo puede alojar hasta 98 pipetas. La longitud máxima de las pipetas es de 450 mm en el A 150 y de 605 mm en el APLW 106. En la preparación, los cuerpos de las pipetas volumétricas no deben tocarse entre sí. Esto reduce la capacidad del módulo.

Hay que utilizar el programa *Pipetas* para la preparación.

Para garantizar una presión de lavado suficiente, solo puede colocarse un módulo A 303 en el cesto inferior A 150 o APLW 106. El módulo solo puede instalarse en el lado derecho. La segunda conexión del módulo puede utilizarse para otro módulo.

Los cestos superiores no pueden utilizarse con este módulo.

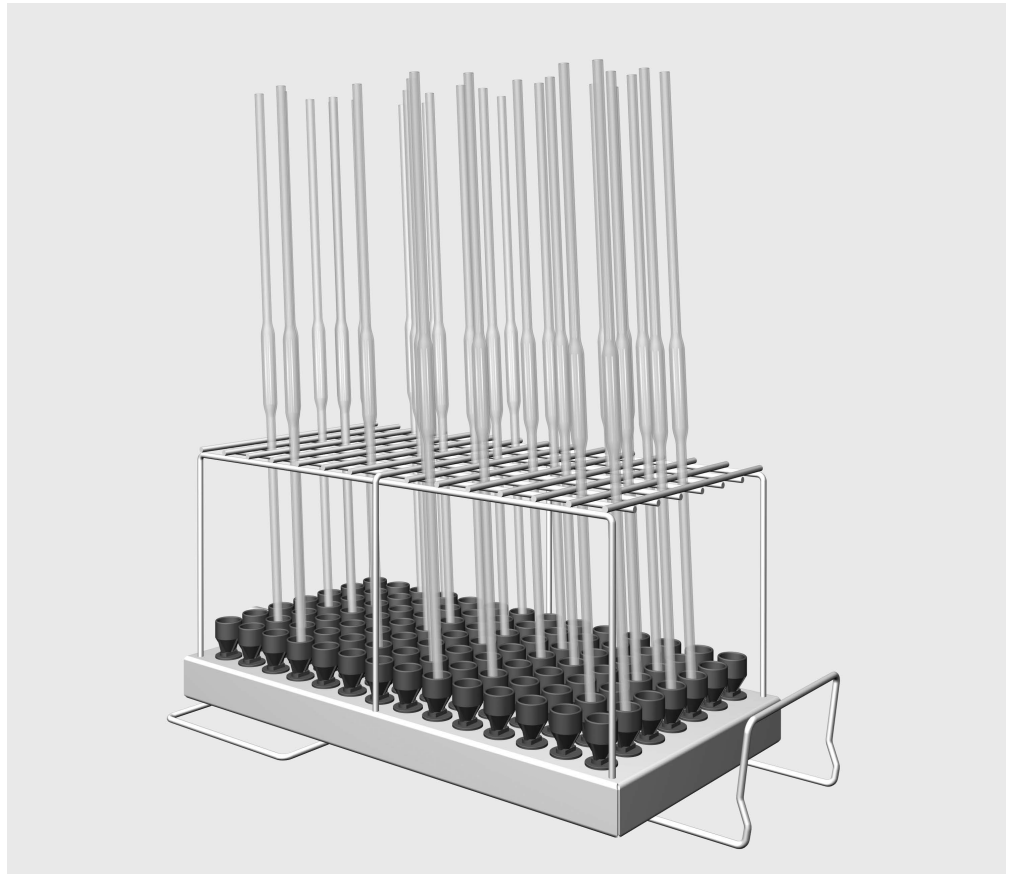
El módulo se puede instalar en los siguientes cestos:

- Cesto inferior A 150
- Cesto APLW 106

Más adelante en estas instrucciones de manejo este producto se denominará «lavadora desinfectadora». Los vidrios y utensilios de laboratorio retratables, se denominarán de forma general utensilios en caso de que no se definan de forma más precisa.

Preguntas y problemas técnicos

En caso de consultas o problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en la parte posterior de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en www.miele-professional.com.



- Módulo inyector A 303 altura 185 mm, anchura 225 mm, profundidad 471 mm

Eliminación del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.

es - Advertencias e indicaciones de seguridad

Lea atentamente las presentes Instrucciones de manejo antes de utilizar este módulo. De este modo se protegerá Vd. y evitará daños en el mismo.

Guarde cuidadosamente estas instrucciones de manejo.

 Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

► Solo se permite el uso del módulo para los ámbitos de aplicación mencionados en el capítulo «Técnica de aplicación» de estas instrucciones de manejo. Los componentes, como por ejemplo toberas, solo se pueden sustituir por accesorios Miele o piezas de repuestos originales. Está prohibido cualquier otro uso, reconversión o modificación.

► Controle a diario todos los carros, cestos, módulos y complementos según las indicaciones del capítulo «Medidas de Mantenimiento» de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.

► Trate únicamente utensilios que hayan sido declarados por el fabricante correspondiente como reutilizables a máquina y respete sus indicaciones específicas de tratamiento.

► La rotura del cristal al cargar o descargar puede causar lesiones peligrosas. Los utensilios con cristales rotos no se pueden tratar en la máquina.

► Coloque siempre únicamente módulos vacíos sin utensilios en los cestos. Compruebe antes de cada carga que la retención está correctamente.

Los módulos deberán estar completamente vacíos antes de sacarlos. Si se introducen o se sacan módulos cargados los utensilios podrían resultar dañados y, en el caso de rotura de cristal, provocar lesiones.

► El resultado de esterilización deberá someterse, si procede, a un examen especial, no sólo visual.

Miele no se hace responsable de los daños que se hayan originado por la no observancia de las advertencias e indicaciones de seguridad.

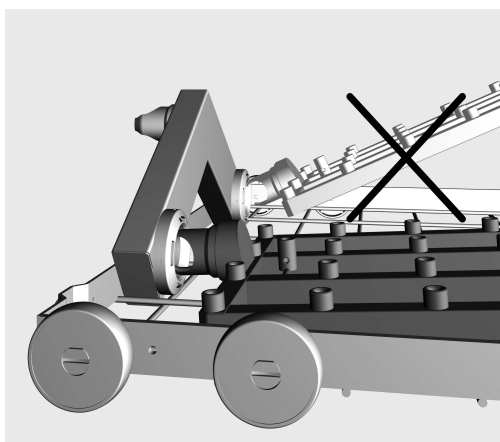
Antes de colocar pipetas debe garantizarse que el agua de lavado pueda llegar a las cavidades huecas.

Módulo inyector

⚠ Coloque siempre únicamente módulos vacíos sin utensilios en los cestos. Compruebe antes de cada carga que la retención está correctamente.
Los módulos deberán estar completamente vacíos antes de sacarlos.
Si se introducen o se sacan módulos cargados, los utensilios podrían resultar dañados y, en el caso de rotura de cristal, provocar lesiones.

Colocación del módulo inyector

El módulo inyector sólo se puede instalar en el cesto inferior A 150. Las toberas deberán mirar hacia arriba al colocarlo.



- Conecte el módulo inyector con las boquillas de conexión formando un ángulo pequeño con el acoplamiento del agua.
- Encaje a continuación el módulo presionándolo hacia abajo en los refuerzos del cesto.

Extracción del módulo inyector

⚠ No extraer el cesto en el módulo inyector de la lavadora desinfectadora.
El módulo se podría soltar o el acoplamiento de agua se podría dañar.

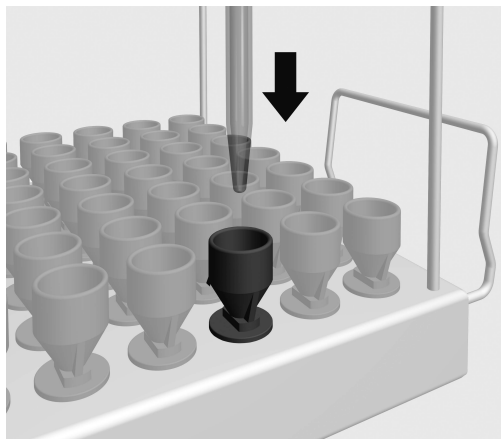
- Desenrosque el módulo del enclavamiento y extráigalo en un ángulo plano del acoplamiento de agua. Seleccione un ángulo que no sea muy pronunciado, ya que mediante el efecto palanca se podrían dañar el acoplamiento y el racor de empalme.

Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa

- ¿Están los módulos introducidos bien acoplados al suministro de agua de los cestos?

Colocación de las pipetas

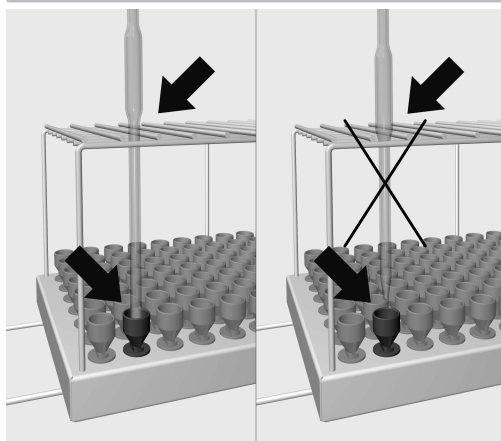
El módulo puede alojar hasta 98 pipetas. Hay que tener en cuenta la longitud máxima de 450 mm (en el A 150) o 605 mm (en el APLW 106). En la preparación, los cuerpos de las pipetas volumétricas no deben tocarse entre sí. Esto reduce la capacidad del módulo.



- Las pipetas deben colocarse en un embudo con la punta hacia abajo a través de la rejilla soporte.

Pipetas volumétricas

Los cuerpos de las pipetas volumétricas no deben tocarse entre sí.



- Si la pipeta no cupiese a través de la rejilla soporte, el extremo inferior deberá ser lo suficientemente largo para que la punta de la pipeta llegue a un embudo.

Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen	32
Määräystenmukainen käyttö	33
Kysymykset ja tekniset ongelmat	33
Vakiovarusteet	34
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö	34
Tärkeitä turvallisuusohjeita	35
Käyttötekniikkaa	36
Suorasuihkumoduulit	36
Suorasuihkumoduulin asettaminen paikalleen	36
Suorasuihkumoduulin irrotus	36
Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä	37
Pipettien asettaminen moduuliin	37
Täyspipetit	37

Varoituksia

 Näin merkityt varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

Muita ohjeita

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin mustalla, ohuella kehysellä.

Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin pienellä mustalla laatikolla/luettelamerkillä.

Esimerkki:

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja tallenna valintasi painamalla *OK*.

Näyttö

Tiedot, jotka liittyvät koneen näyttöruudussa näkyviin teksteihin, on esitetty näyttöruudun kirjasintyyliä jäljittelevällä kirjoituksella.

Esimerkki:

Valikko Asetukset .

Tämän moduulin avulla voit käsitellä koneellisen käsittelyn kestävää laboratoriolasitavaraa ja laboratoriovälineitä Mielen laboratoriolasitavaran ja -välineiden käsittelyyn tarkoitettussa pesu- ja desinfiointikoneessa. Noudata pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjetta sekä laboratoriolasitavaran ja laboratoriovälineiden valmistajien ohjeita.

Suorasuihkumoduuli A 303 on tarkoitettu pipettien koneelliseen käsittelyyn.

Moduuliin mahtuu kerrallaan jopa 98 pipettiä. Käsiteltävien pipettien maksimipituus on 450 mm yläkorissa A 150 ja 605 mm korissa APLW 106. Täyspipettien runko-osat eivät saa ottaa kiinni toisiinsa käsittelyn aikana. Tämä pienentää moduulin kapasiteettia.

Käytä käsittelyyn ohjelmaa Pipetit.

Jotta varmistetaan riittävä pesupaine, alakoriin A 150 tai koriin APLW 106 saa asettaa vain yhden moduulin A 303. Moduuli sopii vain korin oikeaan reunaan. Toista moduuliliitintä voidaan käyttää jollekin muulle moduulille.

Kun tämä moduuli on käytössä, koneeseen ei sovi samaan aikaan yläkoreja.

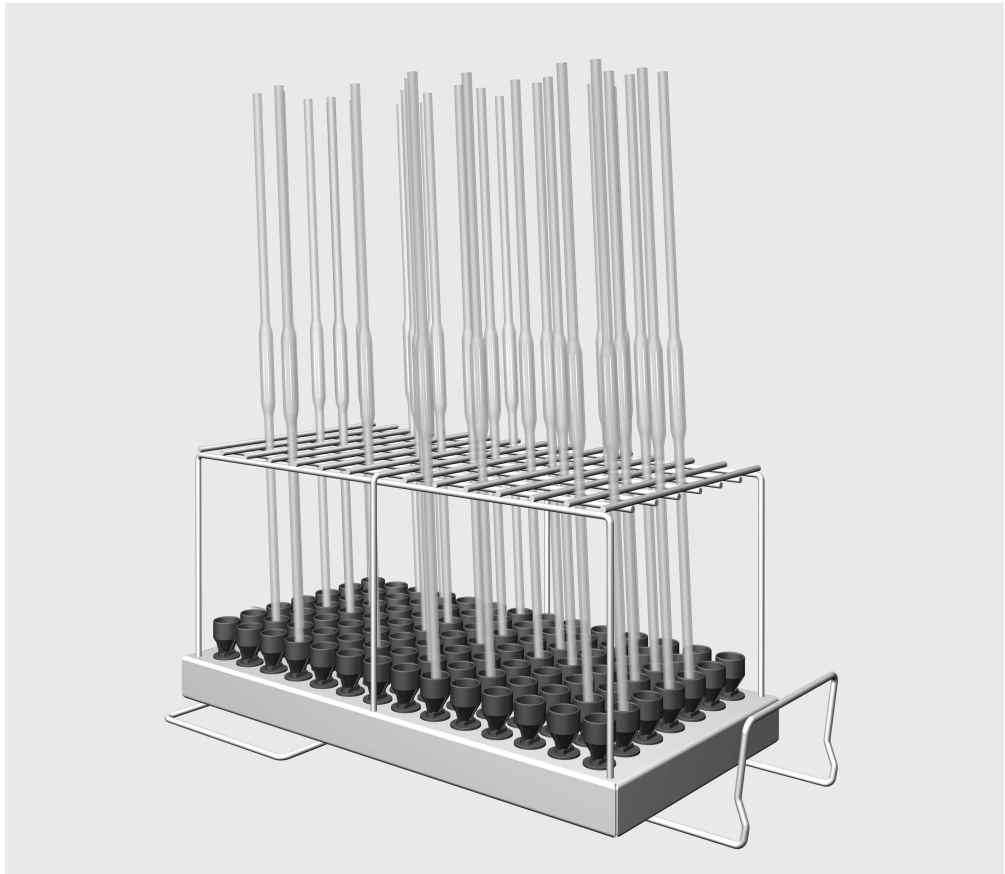
Moduulia voidaan käyttää seuraavissa koreissa:

- Alakori A 150
- Kori APLW 106

Myöhemmin tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfiointikoneesta lyhyiden vuoksi nimitystä desinfiointikone. Käsiteltävistä laboratoriolaseista ja -välineistä käytetään yleisnimitystä välineet, mikäli kulloinkin tarkoitettua esinettä ei määritellä tarkemmin.

Kysymykset ja tekniset ongelmat

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mielen edustajaan. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen takakannesta tai osoitteesta www.miele-professional.fi.



- Suorasuihkumoduuli A 303, korkeus 185 mm, leveys 225 mm, syvyys 471 mm.

Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö

Pakkaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäyttöön soveltuvista materiaaleista.

Kun palautat pakkausmateriaalit kiertoon, säästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden määrää. Miele-kauppiaasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää moduulia. Perehtymällä käyttöohjeeseen vältät mahdolliset vahingot ja moduulin rikkoutumisen. Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti.

 Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta ”Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

- Moduuli on tarkoitettu ainoastaan tämän käyttöohjeen kohdassa Käyttötekniikkaa mainittuun käyttötarkoitukseen. Sen osien, kuten suutinten tilalle saa asentaa vain Mielen varusteita tai varaosia. Kaikenlainen muu käyttö ja tuotteen muuttaminen toiseen käyttötarkoitukseen on ehdottomasti kielletty.
- Tarkista päivittäin kaikkien vaunujen, korien, moduulien ja telineiden kunto pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleessa ”Huolto-toimet” annettujen ohjeiden mukaan.
- Käsittele desinfiointikoneessa ainoastaan sellaisia välineitä, jotka valmistajan mukaan kestävät koneellisen käsittelyn, ja noudata kunkin välineen omia puhdistus- ja desinfiointiohjeita.
- Rikkoutuneet lasit voivat aiheuttaa vakavan loukkaantumisvaaran konetta täyttäessäsi ja tyhjentäessäsi. Älä koskaan laita koneeseen rikkoutunutta lasitavaraa.
- Aseta koreihin vain tyhjiä moduuleja. Varmista aina ennen moduulin täyttöö, että se on kiinnitetty kunnolla. Tyhjennä moduulit kokonaan ennen kuin otat ne pois korista. Jos asetat moduulin koriin tai otat sen sieltä pois täytettynä, korissa olevat tavarat voivat mennä rikki, ja esim. lasin rikkoutuessa sirpaleet voivat aiheuttaa vammoja.
- Tarkasta välineiden puhdistustulos käyttökohteen edellyttämällä tavalla, pelkkä silmämääräinen tarkastus ei välttämättä riitä.

Miele ei ole vastuussa sellaisista esine- ja henkilövahingoista, jotka aiheutuvat siitä, että tätä tuotetta käytetään käyttöohjeiden tai turvallisuusohjeiden vastaisesti tai muulla tavoin huolimattomasti.

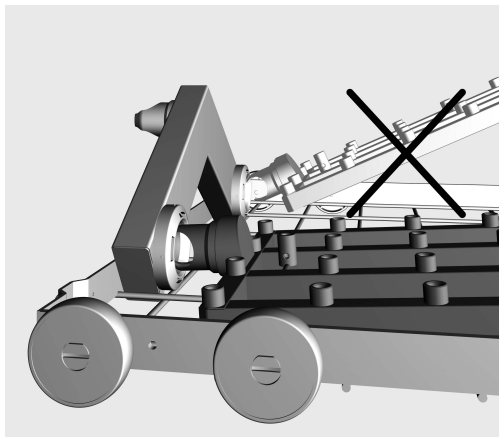
Varmista ennen pipettien asettamista vaunuun, että pesuvesi pääsee varmasti virtaamaan niiden läpi.

Suorasuihkumoduulit

⚠ Aseta koreihin vain tyhjiä moduuleja. Varmista aina ennen moduulin täyttöä, että se on kiinnitetty kunnolla. Tyhjennä moduulit kokonaan ennen kuin otat ne pois korista. Jos asetat moduulin koriin tai otat sen sieltä pois täytettynä, korissa olevat tavarat voivat mennä rikki, ja esim. lasin rikkoutuessa sirpaleet voivat aiheuttaa vammoja.

Suorasuihkumoduulin asettamisen paikalleen

Aseta suorasuihkumoduuli vain alakoriin A 150. Suutinten on osoitettava ylöspäin.



- Työnnä suorasuihkumoduulin liitântäkaulus vesiliitântään suorassa kulmassa.
- Napsauta moduuli lopuksi paikalleen painamalla sitä korin ristikoita vasten.

Suorasuihkumoduulin irrotus

⚠ Kun otat koria ulos pesu- ja desinfiointikoneesta, älä vedä sitä suorasuihkumoduulista. Moduuli voi irrota tai sen vesiliitântä voi vahingoittua.

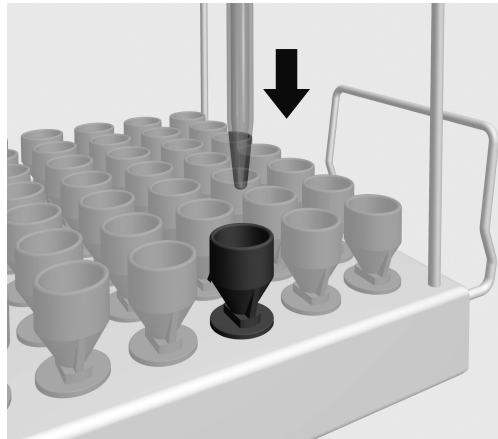
- Napsauta moduuli irti pidikkeestään ja vedä se loivassa kulmassa irti vesiliitännästä. Älä käännä moduulia liian jyrkkään kulmaan, koska tällöin syntyvä vipuvaikutus voi vahingoittaa liitântää ja liitântäkaulusla.

Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä

- Ovatko moduulit kunnolla kiinni korien vesiliitännöissä?

Pipettien asettaminen moduuliin

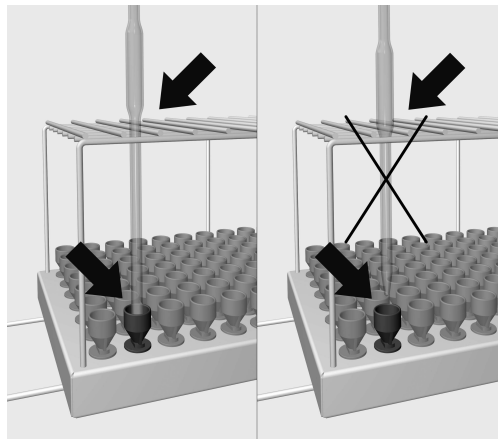
Moduuliin mahtuu kerrallaan jopa 98 pipettiä. Huomioi pipettien maksimipituus 450 mm (A 150) tai 605 mm (APLW 106). Täyspipettien runko-osat eivät saa ottaa kiinni toisiinsa käsittelyn aikana. Tämä pienentää moduulin kapasiteettia.



- Aseta pipetit tukiritalän läpi kärki alaspäin suppiloiden sisään.

Täyspipetit

Täyspipettien runko-osat eivät saa ottaa kiinni toisiinsa.



- Jos pipetin runko ei mahdu tukiritalän läpi, pipetin alemman putken on oltava niin pitkä, että pipetin kärki ulottuu pidikesuppilon sisään.

fr - Table des matières

Remarques	39
Utilisation conforme	40
Questions et problèmes techniques	40
Accessoires fournis	41
Elimination des emballages de transport	41
Consignes de sécurité et mises en garde	42
Technique d'utilisation.....	43
Modules à injection.....	43
Introduire les modules à injection	43
Retirer le module à injection	43
Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme	44
Disposition des pipettes	44
Pipettes jaugées	44

Avertissements

 Attention ! Les remarques accompagnées de ce symbole contiennent des informations relatives à la sécurité : elles avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels. Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

Autres informations et remarques

Ces informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

Exemple

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche *OK*.

Ecran

Les données transmises à l'écran sont affichées dans une police spéciale, semblable à celle de l'écran.

Exemple

Menu Réglages .

Ce module permet de traiter en machine la verrerie et les instruments de laboratoire dans un laveur-désinfecteur Miele. Veuillez respecter les consignes mentionnées dans le mode d'emploi du laveur-désinfecteur ainsi que les consignes du fabricant de la verrerie ou des instruments de laboratoire.

Le module à injection A 303 est conçu pour le traitement des pipettes.

Le module peut accueillir jusqu'à 98 pipettes. Les paniers A 150 et APLW 106 peuvent respectivement accueillir des pipettes d'une longueur maximale de 450 mm et 605 mm. Les pipettes jaugées ne doivent pas se toucher durant le traitement. Les contacts réduisent la capacité du module.

Pour le traitement, utiliser le programme Pipettes.

Afin d'assurer une pression de lavage suffisante, un seul module A 303 doit être inséré dans le panier inférieur A 150 ou APLW 106. Le module ne peut être utilisé que sur le côté droit. Le deuxième raccord de module peut être utilisé pour un autre module.

Il n'est pas possible d'utiliser des paniers supérieurs avec ce module.

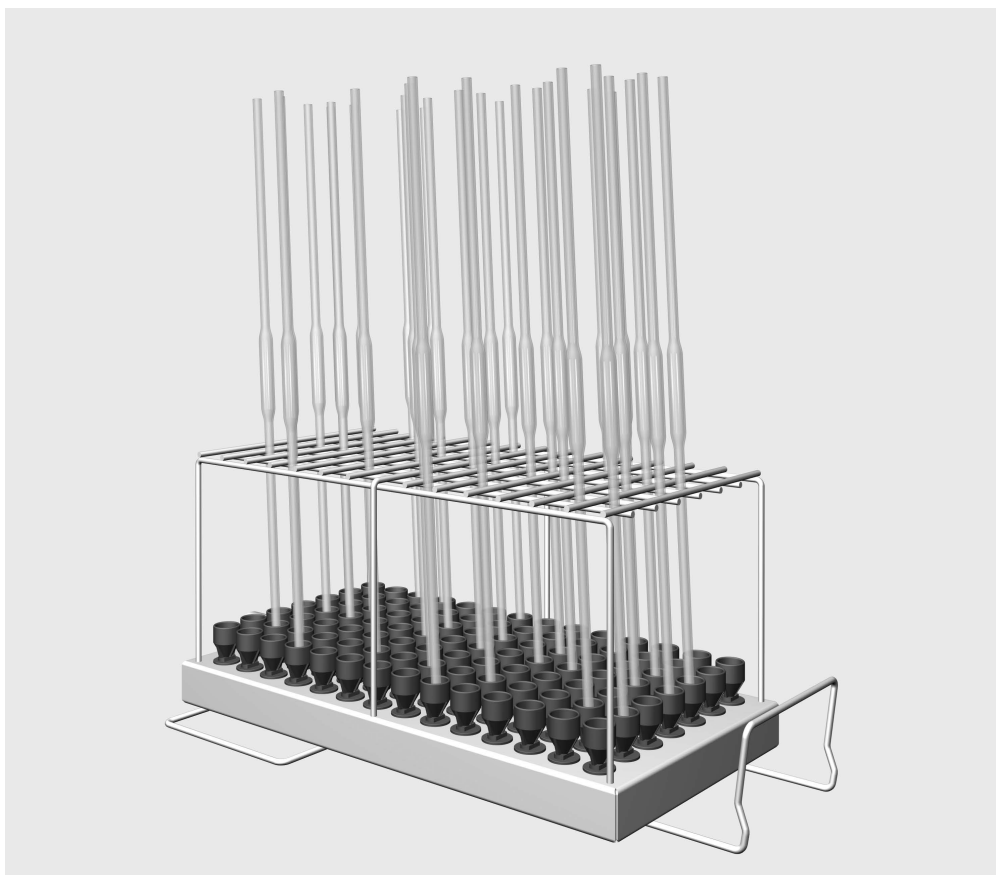
Le module peut être utilisé dans les paniers suivants :

- Panier inférieur A 150
- Panier APLW 106

Dans ce mode d'emploi, le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur. La verrerie et les instruments de laboratoire à traiter sont désignés dans ce mode d'emploi en tant que charge, sauf s'ils sont définis de manière précise.

Questions et problèmes techniques

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous www.miele-professional.com.



- Module à injection A 303, hauteur 185 mm, largeur 225 mm, profondeur 471 mm.

Elimination des emballages de transport

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.

En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser ce module. Vous vous protégerez et éviterez de détériorer votre appareil. Conservez soigneusement ce mode d'emploi.

 Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

- Le module est exclusivement réservé pour les applications mentionnées dans ce mode d'emploi au chapitre « Technique d'utilisation ». Les éléments qui le composent, tels que les buses par exemple, ne doivent être remplacés que par des pièces d'origine Miele. Toute autre utilisation ainsi que toute transformation ou modification est interdite et peut être dangereuse.
- Contrôlez quotidiennement l'état des chariots, paniers, modules et compléments conformément aux consignes du chapitre sur la maintenance du laveur-désinfecteur.
- Traitez uniquement dans le laveur-désinfecteur les instruments réutilisables qui ont été déclarés comme pouvant être traités en machine par le fabricant et suivez les conseils spécifiques d'utilisation de ce dernier.
- Des éclats de verre peuvent occasionner des blessures graves lorsque vous chargez ou déchargez le laveur. Une charge qui contient des bris de verre ne doit pas être traitée au laveur.
- Introduisez uniquement des modules vides sans instruments dans les paniers. Vérifiez avant tout chargement que le dispositif de blocage est correct.
Les modules doivent être complètement vidés avant tout retrait. Lors de l'introduction ou du retrait de modules remplis, les instruments à laver peuvent être endommagés, et entraîner par ex. des blessures en cas de bris de verre.
- Le résultat de traitement doit être vérifié par un contrôle plus poussé qu'un contrôle visuel.

Miele ne saurait être tenu pour responsable des dommages qui résulteraient du non-respect des consignes de sécurité et mises en garde.

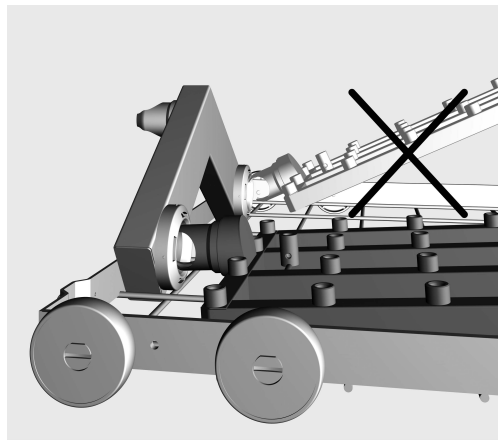
Avant d'installer les pipettes, il faut s'assurer du passage pour le bain lessiviel.

Modules à injection

⚠ Introduisez uniquement des modules vides sans instruments dans les paniers. Vérifiez avant tout chargement que le dispositif de blocage est correct.
Les modules doivent être complètement vidés avant tout retrait.
Lors d'introduction ou de retrait de modules remplis, les instruments à laver peuvent être endommagés et peuvent entraîner des blessures en cas de bris de verre, par ex.

Introduire les modules à injection

Introduisez le module à injection uniquement dans le panier inférieur A 150. Lors de l'insertion, les gicleurs doivent être dirigés vers le haut.



- Introduisez le module à injection avec le raccord à un angle plat dans le raccordement à l'eau.
- Enclenchez pour terminer, le module en poussant vers le bas dans les entretoises du panier.

Retirer le module à injection

⚠ Ne retirer pas le panier sur le module à injection du laveur. Le module pourrait se détacher ou le raccordement à l'eau pourrait être endommagé.

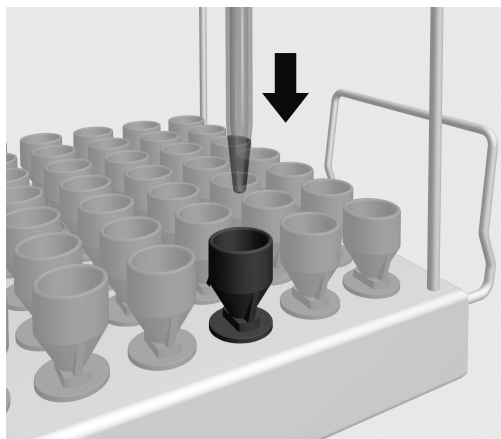
- Dégagez le module de l'encoche et retirez-le du raccordement à l'eau en le tirant sur un angle plat. Ne choisissez pas un angle trop raide, car l'action du levier peut endommager l'accouplement et la pièce de raccordement.

Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme

- Les modules utilisés sont-ils correctement couplés à l'arrivée d'eau ?

Disposition des pipettes

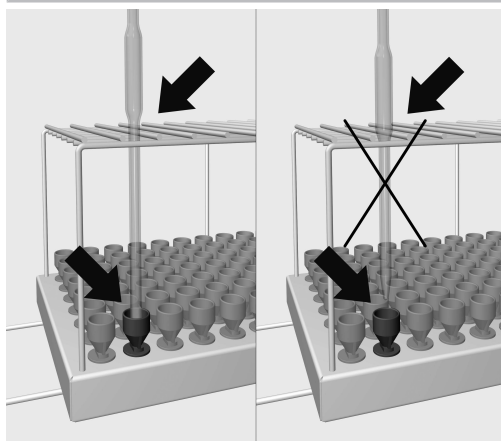
Le module peut accueillir jusqu'à 98 pipettes. Respectez la longueur maximale de 450 mm (dans A 150) ou 605 mm (dans APLW 106). Les pipettes jaugées ne doivent pas se toucher durant le traitement. Les contacts réduisent la capacité du module.



- Placer les pipettes avec la pointe vers le bas à travers le cadre de maintien dans un entonnoir.

Pipettes jaugées

Les pipettes jaugées ne doivent pas se toucher.



- Si la pipette ne passe pas à travers le cadre de maintien, le montant du bas doit être suffisamment long pour que la pointe de la pipette atteigne un entonnoir.

Napomene uz upute	46
Namjenska uporaba.....	47
Pitanja i tehnički problemi	47
Sadržaj isporuke	48
Zbrinjavanje transportne ambalaže	48
Sigurnosne napomene i upozorenja.....	49
Tehnika primjene	50
Injektorski moduli	50
Postavljanje injektorskih modula	50
Vađenje injektorskog modula	50
Prilikom punjenja i prije svakog početka programa provjerite	51
Raspoređivanje pipeta	51
Volumetrijske pipete.....	51

Upozorenja

 Upozorenja sadrže informacije vezane za sigurnost. Upozoravaju na moguće ozljede ili štetu.

Pažljivo pročitajte upozorenja i poštujte navedene načine ponašanja i postupanja.

Napomene

Napomene sadrže informacije, koje svakako trebate poštivati.

Dodatne informacije i napomene

Dodatne informacije i napomene označene su jednostavnim okvirom.

Radni koraci

Svakom radnom koraku prethodi crna oznaka u obliku kvadrata.

Primjer:

■ Pomoću tipke sa strelicom odaberite opciju i potvrdite s *OK*.

Zaslon

Na zaslonu prikazani izrazi istaknuti su posebnom vrstom odnosno oblikom slova.

Primjer:

Izbornik Postavke .

Pomoću ovog modula u Miele uređaju za pranje i dezinfekciju laboratorijskog stakla i laboratorijskog pribora možete obrađivati strojno perivo laboratorijsko staklo i laboratorijski pribor. Ujedno pročitajte i upute za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju kao i informacije proizvođača laboratorijskog stakla i laboratorijskog pribora.

Injektorski modul A 303 namijenjen je obradi pipeta.

Modul može prihvatiti do 98 pipeta. Maksimalna dužina pipeta iznosi 450 mm u A 150 te 605 mm u APLW 106. Tijela volumetrijskih pipeta ne smiju se dodirivati tijekom obrade. To smanjuje kapacitet modula.

Za obradu koristite program Pipete.

Kako bi tlak pranja bio dovoljan smijete koristiti samo jedan modul A 303 u donjoj košari A 150 ili APLW 106. Ovaj se modul postavlja samo na desnu stranu. Drugi priključak za modul se može koristiti za neki drugi modul.

Tijekom korištenja ovo modula ne možete umetati gornje košare.

Modul se postavlja u sljedeće košare:

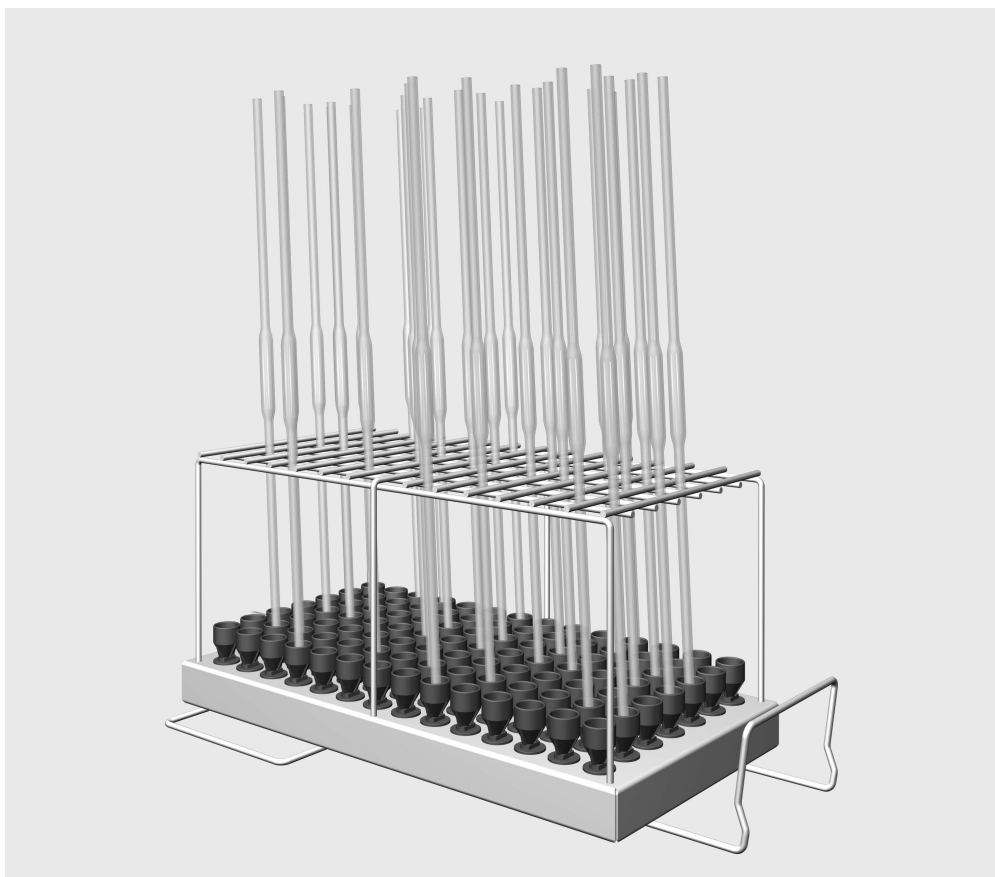
- Donja košara A 150
- Košara APLW 106

U nastavku ovih uputa uređaj za pranje i dezinfekciju nazivati će se uređaj za pranje. Obradivo laboratorijsko staklo i laboratorijski pribor u ovim uputama za uporabu općenito se naziva materijal za pranje, ukoliko nisu pobliže definirani.

Pitanja i tehnički problemi

U slučaju pitanja ili tehničkih problema molimo javite se u Miele.

Podatke za kontakt možete pronaći na stražnjoj stranici uputa za uporabu Vašeg uređaja za pranje i dezinfekciju ili na www.miele-professional.com.



- Injektorski modul A 303, visine 185 mm, širine 225 mm, dubine 471 mm.

Zbrinjavanje transportne ambalaže

Ambalaža štiti od oštećenja tijekom transporta. Ambalažni materijal odabran je imajući u vidu utjecaj na okoliš i mogućnost zbrinjavanja te se zato može reciklirati.

Recikliranjem ambalažnog materijala štede se sirovine i smanjuje nakupljanje otpada.

Pažljivo pročitajte upute za uporabu prije korištenja ovog modula.
Na taj način štitite sebe i izbjegavate štetu na modulu.
Pažljivo čuvajte ove upute za uporabu.

⚠ Pridržavajte se obvezno uputa za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju, posebno sigurnosnih napomena i upozorenja koji se nalaze u njima.

- ▶ Ovaj modul je odobren isključivo za područja primjene navedena u poglavlju Tehnika primjene u ovim uputama za uporabu. Komponente, poput primjerice mlaznica, smiju se zamijeniti samo Miele priborom ili originalnim rezervnim dijelovima. Nisu dozvoljeni nikakvi drugi načini primjene, rekonstrukcije ni preinake.
- ▶ Svakodnevno kontrolirajte sva kolica, košare, module i umetke prema naputcima danim u poglavlju „Održavanje“ u Uputama za uporabu Vašeg uređaja za pranje.
- ▶ Obrađujte isključivo materijal kojeg je dotični proizvođač označio kao materijal koji se može obrađivati u uređaju i pridržavajte se specifičnih napomena za obradu.
- ▶ Lom stakla može dovesti do opasnih ozljeda kod punjenja i pražnjenja.
- ▶ Stavite uvijek prazne module bez posuđa u košare. Provjerite prije svakog punjenja točnu aretaciju.
Moduli moraju prije uzimanja biti potpuno prazni.
Kod umetanja ili vađenja modula s materijalom može doći do oštećenja posuđa, odnosno u slučaju puknuća stakla može doći do ozljeda.
- ▶ Učinak pranja po potrebi treba podvrgnuti posebnoj, a ne samo vizualnoj provjeri.

Miele ne odgovara za štetu uzorkovanu nepoštivanjem sigurnosnih napomena i upozorenja.

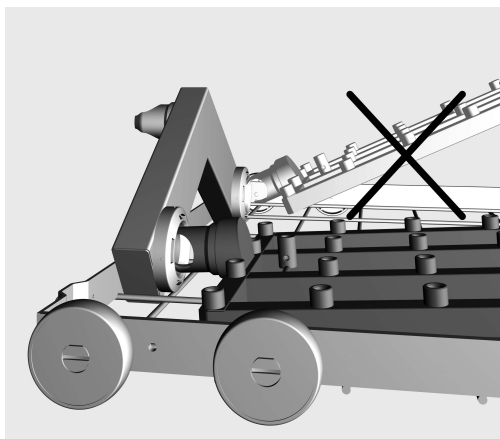
Prije postavljanja pipeta mora se osigurati prohodnost za kupku za pranje.

Injektorski moduli

⚠ U košare stavljajte samo prazne module bez materijala za obradu. Prije svakog punjenja provjerite korektno spajanje. Prije vađenja module treba potpuno isprazniti. Ako umećete ili vadite pune module materijal se može oštetiti te primjerice u slučaju loma stakla može doći do ozljeda.

Postavljanje injektorskih modula

Injektorski modul postavlja se samo u donju košaru A 150. Saprnice pri postavljanju moraju biti okrenute prema gore.



- Postavite inektorski modul s priključnim nastavkom pod plitkim kutom u spregu za vodu.
- Zatim pričvrstite modul pritiskom u dijagonalne linije košare.

Vađenje injektorskog modula

⚠ Košaru iz uređaja za pranje ne vadite povlačeći injektorski modul. Modul može pasti ili se može oštetiti spoj na vodu.

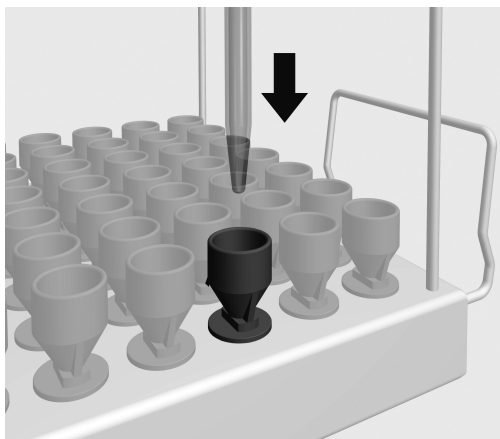
- Otpustite modul iz njegovih utora i pod ravnim ga kutom izvadite iz spoja na vodu. Pazite da kut izvlačenja nije suviše strm jer se podizanjem može oštetiti spoj i priključni nastavci.

Prilikom punjenja i prije svakog početka programa provjerite

- Jesu li umetnuti moduli pravilno priključeni na dovod vode?

Raspoređivanje pipeta

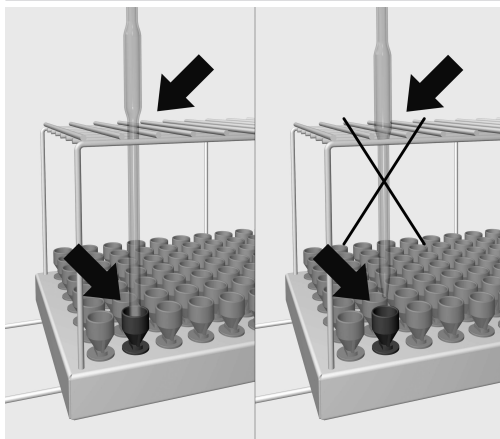
Modul može prihvatiti do 98 pipeta. Pazite na maksimalnu dužinu od 450 mm (u A 150) ili 605 mm (u APLW 106). Tijela volumetrijskih pipeta ne smiju se dodirivati tijekom obrade. To smanjuje kapacitet modula.



- Pipete postavite u lijevak kroz rešetku za pridržavanje s vrhom prema dolje.

Volumetrijske pipete

Tijela volumetrijskih pipeta ne smiju se dodirivati.



- Ako tijelo pipete ne prolazi kroz rešetku za pridržavanje, izlazna cijev mora biti dovoljno dugačka da vrh pipete dosegne lijevak.

it - Indice

Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso	53
Uso previsto	54
Domande e problemi tecnici.....	54
Dotazione.....	55
Smaltimento imballaggio	55
Indicazioni sulla sicurezza e avvertenze	56
Tecnica d'impiego	57
Moduli iniettore	57
Inserire i moduli a iniezione.....	57
Togliere il modulo iniettore	57
Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma	58
Disposizione delle pipette.....	58
Pipette graduate	58

Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni rilevanti per la sicurezza. Mettono in guardia da eventuali danni fisici e materiali. Leggere attentamente le avvertenze e rispettare le modalità d'uso e le regole di comportamento ivi riportate.

Indicazioni

Le indicazioni contengono informazioni importanti e sono da leggere con particolare attenzione.

Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un semplice riquadro.

Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato nero.

Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e memorizzare l'impostazione con *OK*.

Display

Le voci visualizzate a display sono caratterizzate da caratteri particolari, gli stessi che compaiono anche a display.

Esempio:

Menù Impostazioni .

Con l'ausilio di questo modulo è possibile trattare in una macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione vetreria e utensili di laboratorio riutilizzabili. Tenere presente anche le istruzioni d'uso delle macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione Miele e le informazioni dei produttori della vetreria e degli utensili di laboratorio.

Il modulo iniettore A 303 è progettato per il trattamento di pipette.

Il modulo può accogliere fino a 98 pipette. La lunghezza massima delle pipette è di 450 mm nell'A 150 e di 605 mm nell'APLW 106. Durante il trattamento i corpi delle pipette graduate non si devono toccare, altrimenti la capacità del modulo si riduce.

Per il trattamento, utilizzare il programma Pipette.

Per garantire una pressione di lavaggio sufficiente, è possibile inserire solo un modulo A 303 nel cesto inferiore A 150 o APLW 106. Il modulo può essere utilizzato solo sul lato destro. Il secondo collegamento del modulo può essere utilizzato per un altro modulo.

Non è possibile utilizzare cesti superiori con questo modulo.

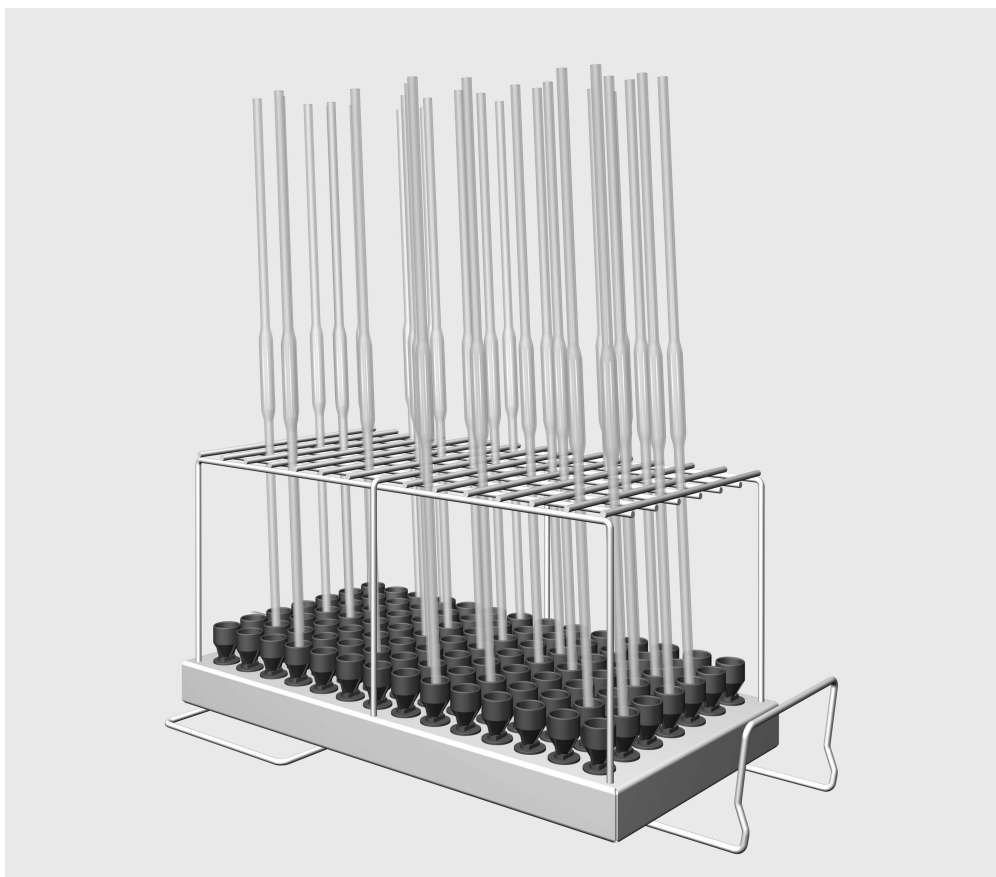
Il modulo può essere impiegato nei seguenti cesti:

- cesto inferiore A 150
- cesto APLW 106

In queste istruzioni d'uso la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo "macchina". I vetri e gli utensili da laboratorio sono definiti nelle presenti istruzioni d'uso genericamente come carico, se non meglio specificati nel dettaglio.

Domande e problemi tecnici

Per domande oppure problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti sono riportati sul retro delle istruzioni d'uso fornite assieme alla macchina oppure sul sito www.miele.it/it/p/index.htm.



- Modulo a iniezione A 303, altezza 185 mm, larghezza 225 mm, profondità 471 mm.

Smaltimento imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

Leggere con attenzione le istruzioni d'uso prima di utilizzare questo modulo per evitare di danneggiarlo e di mettere a rischio la propria sicurezza.

Conservare con cura queste istruzioni per poterle eventualmente passare a un futuro utente.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

► È consentito utilizzare il modulo esclusivamente per le applicazioni descritte nel capitolo “Tecnica d'impiego” delle presenti istruzioni d'uso. I componenti, ad es. gli ugelli, si possono sostituire solo con accessori o pezzi di ricambio originali Miele. Qualsiasi altro impiego e qualsiasi modifica sono vietati e possono rivelarsi pericolosi.

► Controllare ogni giorno tutti i carrelli, i cesti, i moduli e gli inserti in base alle indicazioni riportate al capitolo “Manutenzione” delle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio.

► Trattare esclusivamente strumenti dichiarati esplicitamente riutilizzabili e idonei a un simile processo dal relativo produttore e attenersi alle indicazioni da questo fornite.

► La rottura di parti in vetro durante le operazioni di carico e scarico può causare seri ferimenti. Non trattare in macchina carichi nei quali sono presenti oggetti in vetro rotti.

► Inserire sempre e solo moduli vuoti senza carico nei cesti. Verificare che il carico sia opportunamente bloccato prima di ogni ciclo.

Prima di estrarli, scaricare completamente i moduli.

Se si inseriscono o si prelevano moduli carichi, si potrebbero danneggiare gli oggetti caricati e ad es. in caso di rottura di vetri questo comporterebbe il rischio di ferimenti.

► Il risultato di trattamento deve essere sottoposto a una verifica particolare, non solo visiva.

Miele non risponde per danni causati dal mancato rispetto delle presenti indicazioni sulla sicurezza e avvertenze.

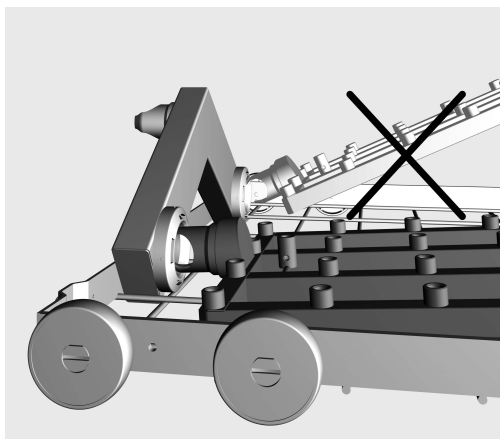
Prima di utilizzare le pipette assicurarsi che la liscivia scorra senza impedimenti.

Moduli iniettore

⚠ Inserire sempre e solo moduli vuoti senza carico nei cesti. Verificare che il carico sia opportunamente bloccato prima di ogni ciclo. Prima di estrarli, scaricare completamente i moduli. Se si inseriscono o si prelevano moduli carichi, si potrebbero danneggiare gli oggetti carichi e ad es. in caso di rottura di vetri questo comporterebbe il rischio di ferimenti.

Inserire i moduli a iniezione

Inserire il modulo a iniezione solo nel cesto inferiore A 150. Gli ugelli devono essere rivolti verso l'alto.



- Agganciare il modulo a iniezione con il bocchettone di attacco su un'angolazione bassa nell'allacciamento idrico.
- Agganciare infine il modulo premendolo sulle asticelle del cesto.

Togliere il modulo iniettore

⚠ Non estrarre il cesto dalla macchina speciale per il lavaggio facendo leva sul modulo iniettore. Il modulo potrebbe staccarsi oppure il collegamento idrico potrebbe danneggiarsi.

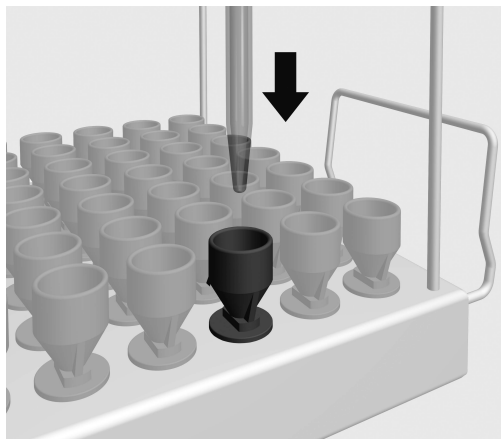
- Staccare il modulo dall'attacco ed estrarlo con un angolo piatto dall'allacciamento idrico. Non scegliere un angolo troppo ridotto poiché a causa dell'effetto leva si potrebbero danneggiare l'accoppiamento e il raccordo.

Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma

- I moduli impiegati sono allacciati correttamente all'afflusso idrico dei cesti?

Disposizione delle pipette

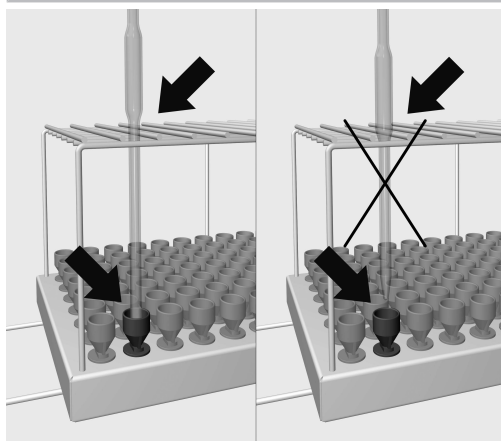
Il modulo può accogliere fino a 98 pipette. Rispettare la lunghezza massima di 450 mm (nell'A 150) o 605 mm (nell'APLW 106). Durante il trattamento i corpi delle pipette graduate non si devono toccare, altrimenti la capacità del modulo si riduce.



- Infilare le pipette con la punta rivolta verso il basso negli imbuto, infilandole attraverso la griglia di supporto.

Pipette graduate

I corpi delle pipette graduate non devono toccarsi.



- Se il corpo delle pipette non passa attraverso la griglia di supporto, il tubo deve essere sufficientemente lungo, da far sì che la punta entri nell'imbuto.

Inleiding	60
Verantwoord gebruik	61
Vragen en technische problemen	61
Bijgeleverd	62
Het verpakkingsmateriaal	62
Veiligheidsinstructies en waarschuwingen	63
Gebruik	64
Injectormodule.....	64
Injectormodule plaatsen.....	64
Injectormodule verwijderen	64
Controleer bij het beladen en voor elke programmastart.....	65
Pipetten inruimen	65
Pipetten.....	65

Waarschuwingen

 Waarschuwingen bevatten veiligheidsrelevante informatie. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees dergelijke waarschuwingen goed en houdt u zich aan de betreffende instructies en gedragsregels.

Opmerkingen

Opmerkingen worden op deze manier aangeduid en bevatten informatie waarmee u speciaal rekening moet houden.

Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwart omlijnd kader.

Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

Voorbeeld:

- Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype dat lijkt op het lettertype van het display.

Voorbeeld:

Menu Instellingen | 

Met behulp van deze module kunnen laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen machinaal in een daarvoor geschikt Miele-reinigings- en -desinfectieapparaat worden behandeld. Hierbij moet ook de gebruiksaanwijzing van het reinigings- en desinfectieapparaat in acht worden genomen, alsmede de informatie van de fabrikanten van het laboratoriumglaswerk en de laboratoriumvoorwerpen.

De injectormodule A 303 is geschikt voor de behandeling van pipetten.

De module kan 98 pipetten opnemen. De maximale lengte van de pipetten bedraagt 450 mm in de A 150 en 605 mm in de APLW 106. Bij de behandeling mogen de pipetten elkaar niet raken. Dit vermindert de capaciteit van de module.

Gebruik voor de behandeling het programma Pipetten.

Om voldoende spoeldruk te garanderen, mag slechts één module A 303 in het onderrek A 150 of APLW 106 worden geplaatst. De module kan alleen aan de rechterkant worden geplaatst. De tweede moduleaansluiting kan worden gebruikt voor een andere module.

Als deze module wordt gebruikt, kunnen er geen bovenrekken worden geplaatst.

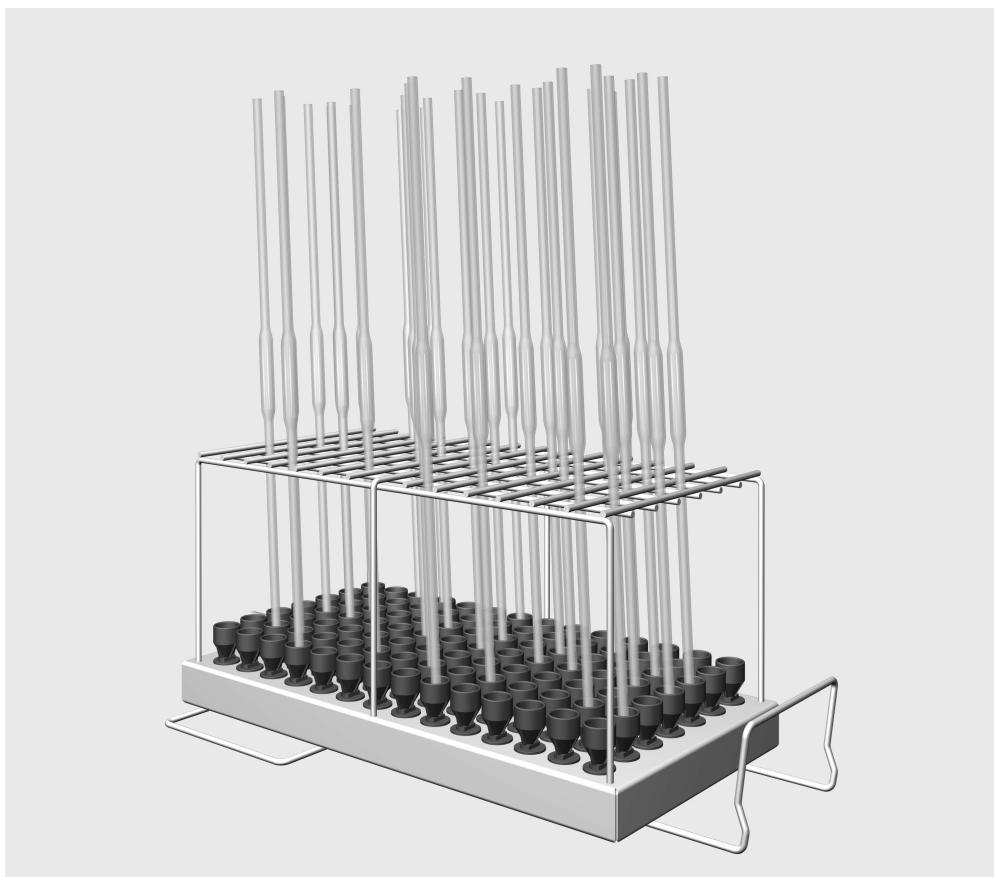
De module kan in de volgende rekken worden gebruikt:

- Onderrek A 150
- Rek APLW 106

In de rest van deze gebruiksaanwijzing wordt het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsautomaat aangeduid. Voor het te behandelen laboratoriumglaswerk en de laboratoriumvoorwerpen wordt in deze gebruiksaanwijzing algemeen het begrip “spoelgoed” gebruikt, als de te behandelen voorwerpen niet nader worden gespecificeerd.

Vragen en technische problemen

Neem bij vragen of technische problemen contact op met Miele. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of op www.miele.nl/professional.



- Injectormodule A 303, hoogte 185 mm, breedte 225 mm, diepte 471 mm.

Het verpakkingsmateriaal

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw leverancier neemt de verpakking over het algemeen terug.

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze module gebruikt. Dat is veiliger voor uzelf en u voorkomt schade aan de module.

Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigungsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

► De module is uitsluitend toegelaten voor de toepassingen die in deze gebruiksaanwijzing onder “Gebruik” worden genoemd. Componenten, zoals inspuiter, mogen alleen door accessoires van Miele of originele onderdelen vervangen worden. Ander gebruik, alsmede aanpassingen en wijzigingen zijn niet toegestaan.

► Controleer dagelijks alle wagens, rekken, modules en inzetten volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk “Onderhoudsmaatregelen” uit de gebruiksaanwijzing van uw reinigungsautomaat.

► Behandel alleen spoelgoed dat volgens de betreffende fabrikant geschikt is voor machinale behandeling. Houdt u zich aan de specifieke behandelingsvoorschriften van de fabrikant.

► Glasbreuk kan tijdens het beladen en leeghalen gevaarlijke verwondingen tot gevolg hebben. Behandel beschadigd spoelgoed niet in de automaat.

► Plaats uitsluitend lege modules zonder spoelgoed in de rekken.

Controleer voor elke belading de arretering.

De modules moeten volledig zijn leeggemaakt, voordat deze uit de automaat worden gehaald.

Wanneer modules met spoelgoed worden geplaatst of verwijderd, kan het spoelgoed worden beschadigd. Bovendien kan bij gebroken glas letsel optreden.

► Eventueel moet het behandelingsresultaat aan een specifieke, niet uitsluitend visuele inspectie worden onderworpen.

Als de veiligheidsinstructies en waarschuwingen niet worden opgevolgd, kan Miele Service niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade die hieruit voortvloeit.

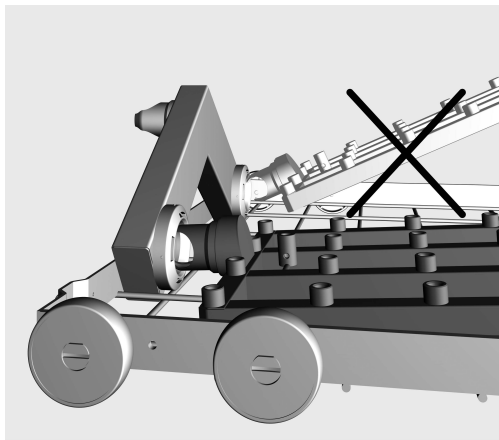
Vóór de plaatsing van de pipetten moet zijn gewaarborgd dat de doorgangen voor het water niet verstopt zijn.

Injectormodule

⚠ Plaats uitsluitend lege modules zonder spoelgoed in de rekken. Controleer voor elke belading de arretering. De modules moeten volledig zijn leeggemaakt, voordat deze uit de automaat worden gehaald. Wanneer modules met spoelgoed worden geplaatst of verwijderd, kan het spoelgoed worden beschadigd. Bovendien kan bij gebroken glas ietsel optreden.

Injectormodule plaatsen

Plaats de injectormodule uitsluitend in het onderrek A 150. De inspuiters moeten bij het plaatsen naar boven wijzen.



- Steek de injectormodule met het aansluitstuk onder een kleine hoek in de wateraankoppeling.
- Vergrendel vervolgens de module door deze naar beneden te drukken in de stangen van het rek.

Injectormodule verwijderen

⚠ Trek het rek niet aan de injectormodule uit de reinigungsauto-maat. De module kan losraken of de wateraansluiting kan beschadigd raken.

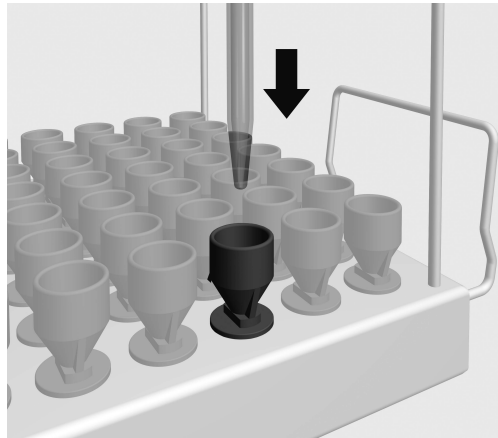
- Maak de module los uit de vergrendeling en trek deze met een vlakke hoek uit de wateraansluiting. Zorg dat de hoek niet te scherp is, omdat de aansluitsteunen beschadigd kunnen raken door de hefboomwerking van de aansluiting.

Controleer bij het beladen en voor elke programmastart

- Zijn de geplaatste modules correct op de watertoevoer van de rekken aangesloten?

Pipetten inruimen

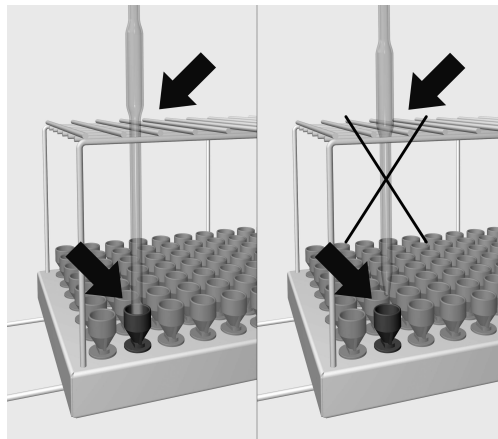
De module kan 98 pipetten opnemen. Neem de maximale lengte van 450 mm (in de A 150) of 605 mm (in de APLW 106) in acht. Bij de behandeling mogen de pipetten elkaar niet raken. Dit vermindert de capaciteit van de module.



- Plaats de pipetten met de punt naar beneden door het rooster in een trechter.

Pipetten

De pipetten mogen elkaar niet raken.



- Als de pipet niet door het rooster past, moet de afvoerbuis zo lang zijn dat de punt van de pipet een trechter bereikt.

no - Innhold

Henvisninger til veiledningen	67
Forskriftsmessig bruk.....	68
Spørsmål og tekniske problemer	68
Standardlevering	69
Retur og gjenvinning av transportemballasjen	69
Sikkerhetsregler og advarsler	70
Anvendelsesteknikk	71
Injektormoduler	71
Sette inn injektormodul	71
Ta ut injektormodul.....	71
Kontroller ved innsetting og før hver programstart.....	72
Plassering av pipetter	72
Volumetriske pipetter.....	72

Advarsler

 Advarslene inneholder informasjon som er viktig for sikkerheten. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som man må ta særskilt hensyn til.

Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger finner du i en enkel ramme.

Handlingsskritt

Foran hvert handlingsskritt står det en svart firkant.

Eksempel:

■ Velg en opsjon med piltastene og lagre innstillingen med *OK*.

Display

I bruksanvisningen vises displaytekster med en skrifttype som ligner på den i displayet.

Eksempel:

Meny Innstillinger | .

Med hjelp av denne modulen kan laboratorieglass og laboratorieutstyr, som er egnet for maskinell klargjøring, rengjøres i en Miele vaske-dekontaminator for laboratorieglass og laboratorieutstyr. Følg bruks-anvisningen til vaskedekontaminatoren samt informasjon fra produ-senten av laboratorieglassene og laboratorieutstyret.

Injektormodulen A 303 er utviklet for klargjøring av pipetter.

Modulen har plass til opptil 98 pipetter. Maksimal lengde på pipettene er 450 mm i A 150 og 605 mm i APLW 106. Ved klargjøring må de vo-lumetriske pipettene ikke berøre hverandre. Dette reduserer modulens kapasitet.

Bruk programmet Pipetter til klargjøring.

For å sikre tilstrekkelig spyletrykk kan bare én modul A 303 settes inn i underkurven A 150 eller APLW 106. Modulen kan bare brukes på høyre side. Den andre modultilkoblingen kan brukes til en annen mo-dul.

Ved bruk av denne modulen kan ikke overkurver brukes.

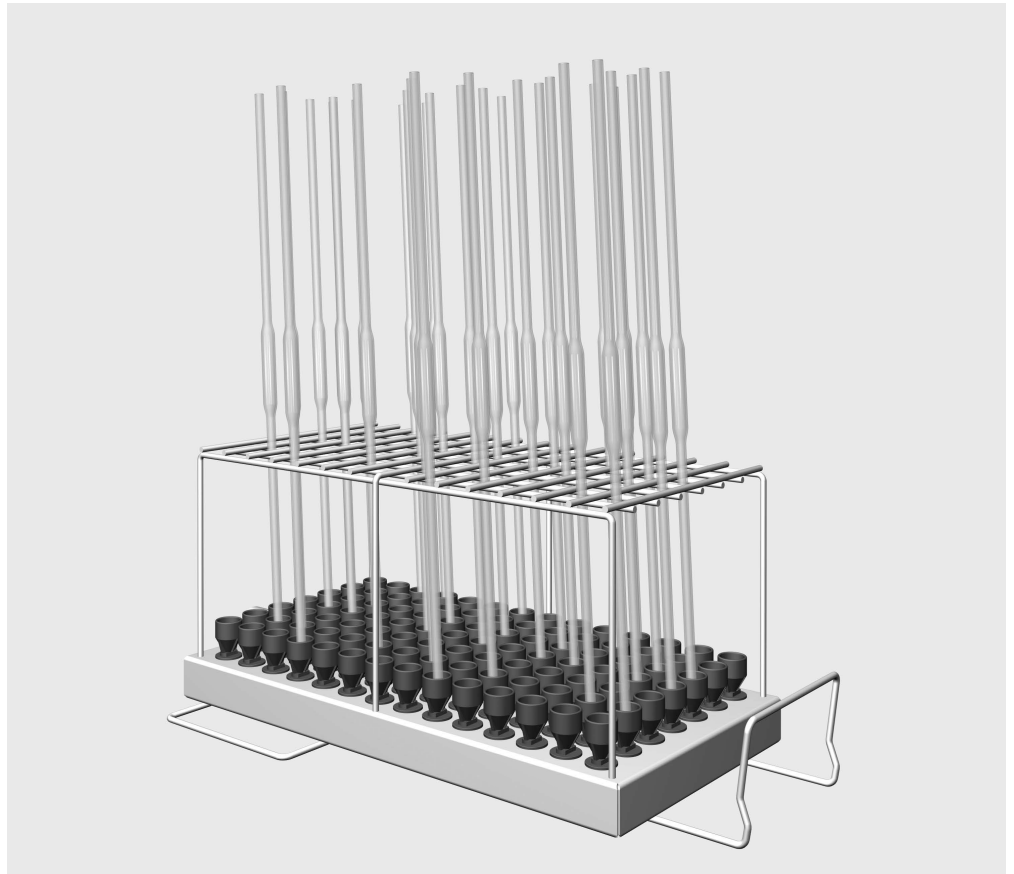
Modulen kan brukes i følgende kurver:

- Underkurv A 150
- Kurv APLW 106

Senere i denne bruksanvisningen blir rengjørings- og desinfeksjons-automaten betegnet som rengjøringsautomat. Laboratorieglass og laboratorieutstyr som kan klargjøres maskinelt, blir i denne bruks-anvisningen kalt utensiler, så lenge de ikke blir definert nærmere.

Spørsmål og tekniske problemer

Ved ytterligere spørsmål eller tekniske problemer, ta kontakt med Miele. Kontaktinformasjon finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller på www.miele.no/professional



- Injektormodul A 303, høyde 185 mm, bredde 225 mm, dybde 471 mm.

Retur og gjenvinning av transportemballasjen

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.

Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

no - Sikkerhetsregler og advarsler

Les bruksanvisningen nøye før du bruker modulen. På den måten beskytter du deg selv og unngår skader på modulen. Ta godt vare på bruksanvisningen.

 Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

- ▶ Modulen er kun tillatt brukt for de anvendelsesområdene som er nevnt i kapittelet «Anvendelsesteknikk» i bruksanvisningen. Komponenter som f.eks. dyser, må kun erstattes av Miele-tilbehør eller originale reservedeler. Enhver annen bruk, ombygginger og endringer er ikke tillatt.
- ▶ Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres daglig iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.
- ▶ Klargjør kun utensiler, som av hver enkelt produsent er deklartert som mulig å klargjøre for gjenbruk maskinelt, og følg produsentens anvisninger for klargjøring.
- ▶ Glasskår kan forårsake alvorlige skader ved inn- og utlasting. Glass som er sprukket, skal ikke klargjøres i rengjøringsautomaten.
- ▶ Sett alltid tomme moduler uten utensiler inn i kurvene. Kontroller at de er festet riktig før hver innlasting. Modulene må være fullstendig tømt, før de tas ut. Ved innsetting eller uttak av fulle moduler, kan utensilene bli skadet og f.eks. glasskår føre til sårskader.
- ▶ Klargjøringsresultatet skal ev. kontrolleres ved behov, og ikke bare gjennom en visuell kontroll.

Miele er ikke ansvarlig for skader som skyldes at sikkerhetsreglene og advarslene ikke blir fulgt.

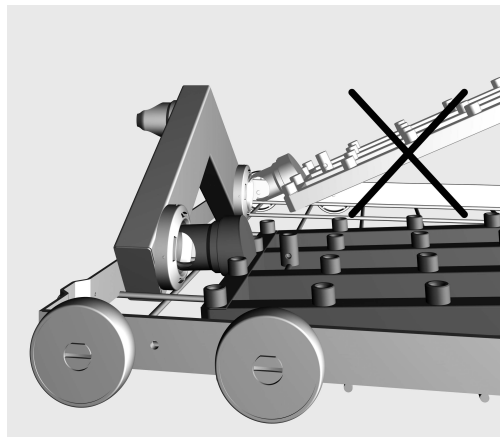
Før innsetting av pipettene, må det sikres at vaskevannet kan trenge gjennom hulrommene.

Injektormoduler

⚠ Sett alltid tomme moduler uten utensiler inn i kurvene. Kontroller at de er festet riktig før hver innlasting. Modulene må være fullstendig tømt før de tas ut. Ved innsetting eller uttak av fulle moduler kan utensilene bli ødelagt og f.eks. glasskår føre til sårskader.

Sette inn injektormodul

Injektormodulen settes kun i underkurven A 150. Dysene må peke opp ved innsetting.



- Sett injektormodulen med tilkoblingsstussen i en flat vinkel inn i vanntilkoblingen.
- Fest deretter modulen ved å trykke den ned og på plass i støttene til kurven.

Ta ut injektor- modul

⚠ Ikke hold i injektormodulen når du trekker kurven ut av rengjøringsautomaten. Modulen kan løsne eller vanntilkoblingen kan bli skadet.

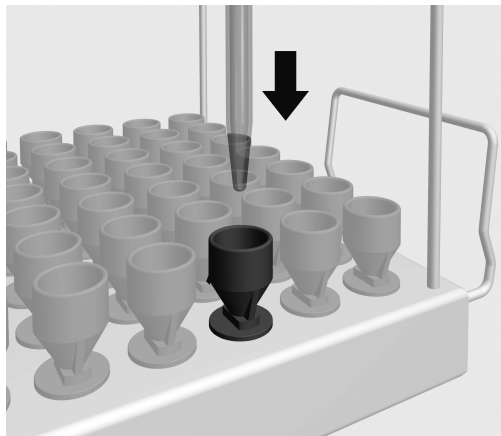
- Løsne modulen fra festet og trekk den i en flat vinkel ut av vanntilkoblingen. Hvis modulen fjernes i en vinkel som er for bratt/steil, vil vektstangvirkningen skade tilkoblingen og tilkoblingstussen.

Kontroller ved innsetting og før hver programstart

- Er modulene koblet riktig til vannforsyningen i kurvene?

Plassering av pipetter

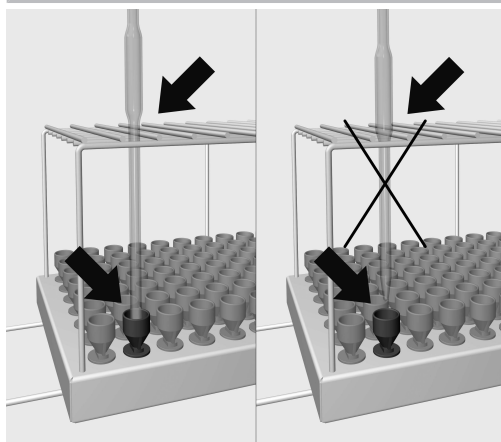
Modulen har plass til opptil 98 pipetter. Vær oppmerksom på den maksimale lengden på 450 mm (i A 150) eller 605 mm (i APLW 106). Ved klargjøring må de volumetriske pipettene ikke berøre hverandre. Dette reduserer modulens kapasitet.



- Stikk pipettene med spissen ned gjennom holdegitteret i en trakt.

Volumetriske pipetter

De volumetriske pipettene må ikke berøre hverandre.



- Hvis pipettene ikke passer gjennom holdegitteret, må utløpsrøret være så langt at spissen på pipetten når trakten.

Indicações sobre as instruções	74
Utilização adequada	75
Perguntas e problemas técnicos.....	75
Equipamento fornecido	76
Eliminação da embalagem de transporte	76
Indicações de segurança e avisos.....	77
Técnica de aplicação	78
Módulo injetor.....	78
Colocar o módulo injetor	78
Retirar o módulo injetor	78
Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa.....	79
Disponibilizar pipetas.....	79
Pipetas volumétricas.....	79

Avisos

 Os avisos contêm informações relacionadas com a segurança, alertando para possíveis danos pessoais e materiais. Leia os avisos com atenção e observe as indicações mencionadas.

Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas em conta.

Informações adicionais e observações

As informações adicionais e as observações são apresentadas num quadro.

Passos de atuação

Cada ação é precedida por um quadrado/caixa preta.

Exemplo:

■ Selecione uma opção através das teclas com setas e grave a escolha com *OK*.

Display/visor

As informações que aparecem no visor são indicadas por um tipo de letra especial e que é semelhante ao tipo de letra do visor.

Exemplo:

Menu Regulações .

Com a ajuda deste módulo, a vidraria de laboratório processável à máquina e os utensílios de laboratório podem ser reprocessados numa máquina de lavar e desinfetar da Miele para vidraria de laboratório e utensílios de laboratório. Para este efeito, deve-se igualmente respeitar as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfetar, bem como as informações dos fabricantes da vidraria de laboratório e utensílios de laboratório.

O módulo de injetores A 303 está concebido para o reprocessamento de pipetas.

O módulo pode acolher até 98 pipetas. O comprimento máximo das pipetas é de 450 mm no A 150 e de 605 mm no APLW 106. Durante o reprocessamento, os corpos das pipetas volumétricas não se devem tocar. Isso reduz a capacidade do módulo.

Utilizar o programa *Pipetas* para o reprocessamento.

Para garantir uma pressão de lavagem suficiente, apenas um módulo A 303 deve ser inserido no cesto inferior A 150 ou APLW 106. O módulo só pode ser aplicado no lado direito. A segunda ligação do módulo pode ser utilizada para outro módulo.

Ao utilizar este módulo, não podem ser utilizados quaisquer cestos superiores.

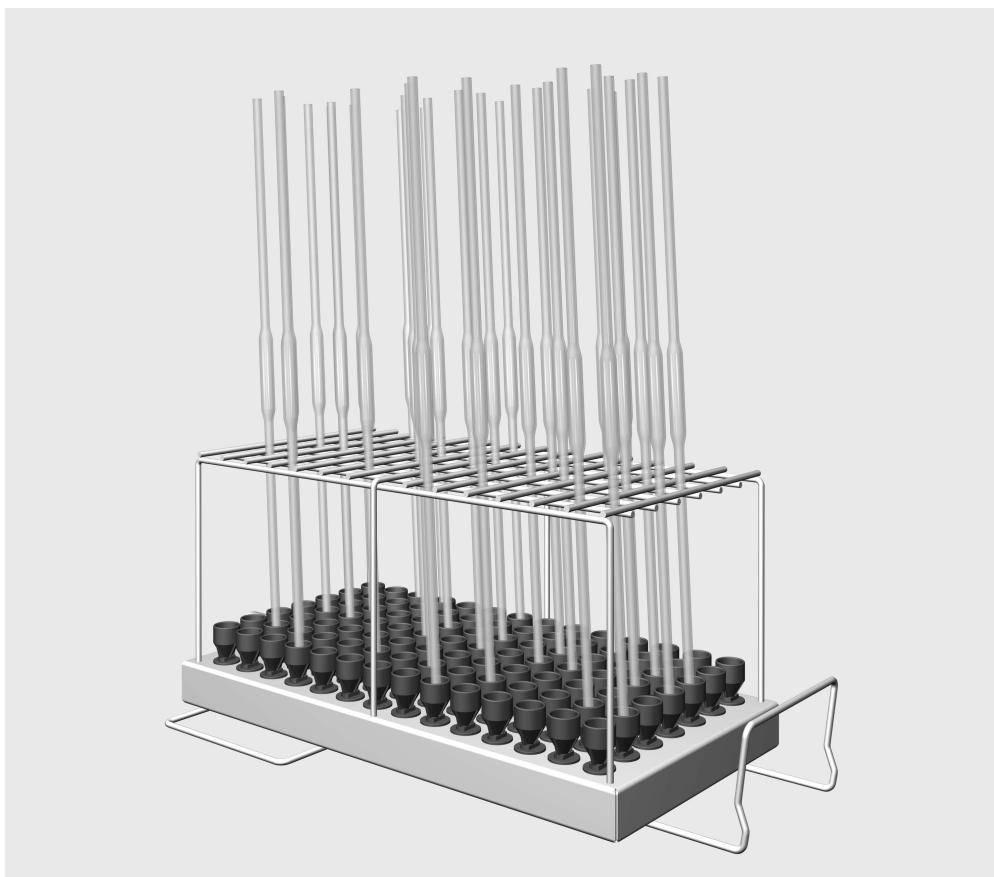
O módulo é utilizável nos seguintes cestos:

- Cesto inferior A 150
- Cesto APLW 106

No decurso destas instruções de utilização, o aparelho de limpeza e desinfecção é designado como máquina de lavar. Nestas instruções de utilização, vidraria de laboratório reprocessável e utensílios de laboratório são designados de modo geral como material a lavar, caso estes não estejam definidos de forma mais pormenorizada.

Perguntas e problemas técnicos

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Na contra-capas deste livro de instruções encontra os respetivos contactos ou consulte www.miele-professional.pt.



- Módulo injector A 303, alt. 185 mm, larg. 225 mm, prof. 471 mm.

Eliminação da embalagem de transporte

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e, por isso, são recicláveis.

A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para a economia de matérias-primas e a redução de resíduos.

Leia as instruções de utilização atentamente antes de utilizar este módulo. Desta forma, não só se protege como evita anomalias no módulo.

Guarde o livro de instruções!

 Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

► O módulo está homologado apenas para as áreas de aplicação indicadas nestas instruções de utilização, no capítulo Técnica de utilização. Componentes, como, p. ex., injetores, devem ser substituídos apenas por acessórios Miele ou peças de substituição originais. Não é permitido qualquer outro tipo de utilização ou alteração.

► Controle diariamente todos os carros, cestos, módulos e complementos de acordo com o indicado no capítulo «Manutenção» do livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar.

► Lave exclusivamente utensílios que estejam declarados pelo fabricante como reutilizáveis e observe as instruções específicas de utilização.

► Os vidros partidos podem provocar lesões graves ao colocar e ao retirar os utensílios de dentro da máquina. As peças com vidros partidos não podem ser lavadas na máquina de lavar e desinfetar.

► Coloque sempre só módulos vazios nos cestos. Antes de carregar verifique se estão corretamente fixos.

Antes de retirar os módulos deve de retirar todos os utensílios existentes.

Ao inserir ou retirar os módulos carregados, os utensílios podem ser danificados e no caso de vidros partidos pode ferir-se.

► O resultado de lavagem deve ser opcionalmente submetido a um controlo especial, não só visual.

A Miele não se responsabiliza por danos consequentes da inobservância das indicações de segurança e avisos.

Antes de colocar as pipetas deve ficar assegurada a passagem de água pelo interior.

Módulo injetor

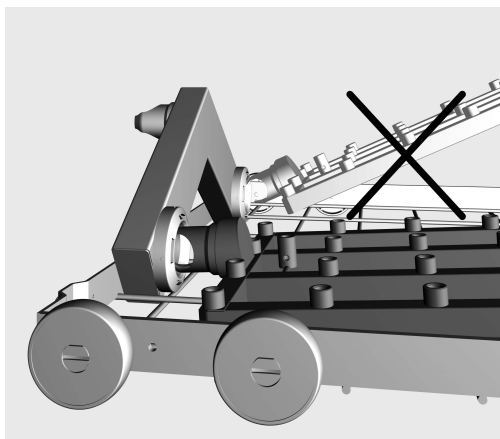
⚠ Coloque sempre só módulos vazios nos cestos. Antes de carregar verifique se estão corretamente fixos.

Antes de retirar os módulos deve de retirar todos os utensílios existentes.

Ao inserir ou retirar os módulos carregados, os utensílios podem ser danificados e no caso de vidros partidos pode ferir-se.

Colocar o módulo injetor

Colocar o módulo injetor só no cesto inferior A 150. Os injetores devem ficar voltados para cima.



- Ligue o módulo injetor com a peça de ligação num ângulo raso ao acoplamento da água.
- Em seguida, encaixe o módulo pressionando-o para baixo nos encaixes do cesto.

Retirar o módulo injetor

⚠ Não remover o cesto no módulo injetor da máquina de lavar e desinfetar.

O módulo poderia soltar-se ou o acoplamento da água poderia ficar danificado.

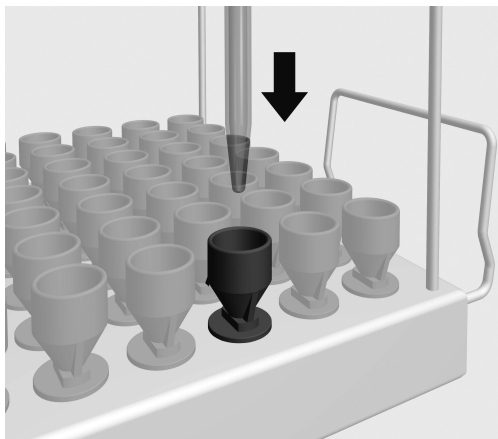
- Solte o módulo do encaixe e retire-o num ângulo plano do acoplamento da água. Não opte por um ângulo demasiado acentuado, uma vez que através do efeito de alavanca, o acoplamento e o bocal de ligação podem ser danificados.

Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa

- Os módulos introduzidos na máquina estão bem acoplados à ligação de entrada de água?

Dispor pipetas

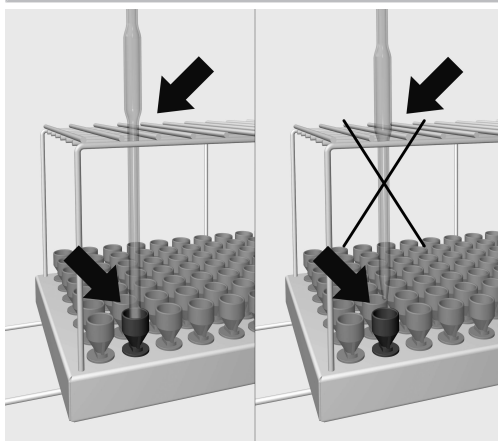
O módulo pode acolher até 98 pipetas. Respeite o comprimento máximo de 450 mm (no A 150) ou 605 mm (no APLW 106). Durante o reprocessamento, os corpos das pipetas volumétricas não se devem tocar. Isso reduz a capacidade do módulo.



- Colocar as pipetas com as pontas para baixo num funil, através da moldura.

Pipetas volumétricas

Os corpos das pipetas volumétricas não se devem tocar.



- Se o corpo da pipeta não passar pela moldura, o tubo de saída deve ser suficientemente longo de forma que a ponta da pipeta alcance um funil.

sl - Vsebina

Napotki za branje navodil	81
Uporaba v skladu s predpisi	82
Vprašanja in tehnične težave	82
Dobavni komplet	83
Odstranjevanje embalaže	83
Varnostna navodila in opozorila	84
Tehnika uporabe	85
Injektorski moduli	85
Namestitev injektorskih modulov	85
Odstranjevanje injektorskega modula	85
Pri polnjenju in pred vsakim zagonom programa preverite	86
Razporeditev pipet	86
Volumetrične pipete	86

Opozorila

⚠ Opozorila vsebujejo informacije, pomembne za varnost. Opozarjajo pred možnimi poškodbami oseb in materialno škodo. Opozorila skrbno preberite in upoštevajte zahteve glede rokovanja in pravil obnašanja, ki jih vsebujejo.

Opombe

Opombe vsebujejo informacije, ki jih morate še posebej upoštevati.

Dodatne informacije in pripombe

Dodatne informacije in pripombe so označene z enostavnim okvirjem.

Koraki ukrepanja

Pred vsakim korakom ukrepanja je črn kvadratik.

Primer:

■ S pomočjo puščice izberite želeno možnost in shranite nastavitve s tipko *OK*.

Prikazovalnik

Izrazi, ki so izpisani na prikazovalniku, so označeni s posebno pisavo, ki spominja na napise na prikazovalniku.

Primer:

Meni Nastavitve .

S pomočjo tega modula lahko laboratorijsko steklovino in pripomočke, primerne za strojno pripravo, pripravite v Mielejevem pomivalno-dezinfekcijskem stroju za laboratorijsko opremo. Pri tem morate upoštevati tudi navodila za uporabo pomivalno-dezinfekcijskega stroja in informacije proizvajalca laboratorijske steklovine in pripomočkov.

Injektorski modul A 303 je namenjen za pripravo pipet.

Modul lahko sprejme do 98 pipet. Maksimalna dolžina pipet znaša 450 mm v A 150 in 605 mm v APLW 106. Telesa volumetričnih pipet se med pripravo ne smejo dotikati. To zmanjša zmogljivost modula.

Za pripravo uporabite program Pipete.

Da je tlak pomivanja zadosten, lahko uporabite samo en modul A 303 v spodnji košari A 150 ali APLW 106. Modul lahko uporabite samo na desni strani. Drugi priključek za modul lahko uporabite za drug modul.

Med uporabo tega modula ni mogoče uporabiti nobene zgornje košare.

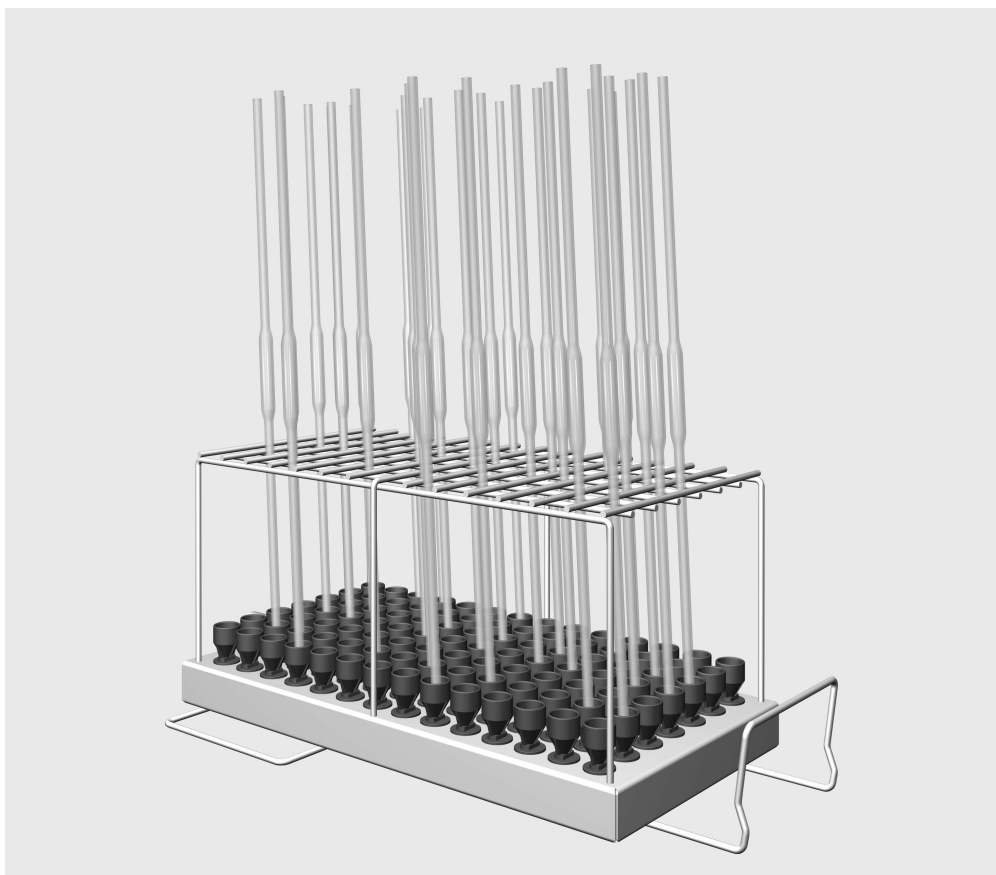
Modul je mogoče uporabiti v naslednjih košarah:

- spodnja košara A 150
- Košara APLW 106

V nadaljevanju teh navodil za uporabo je pomivalno-dezinfekcijski stroj imenovan stroj. Laboratorijska steklovina in pripomočki, ki jih pripravljate, so v nadaljevanju teh navodil na splošno imenovani kot predmeti za pomivanje, če niso podrobneje definirani.

Vprašanja in tehnične težave

V primeru vprašanj ali tehničnih težav vas prosimo, da se obrnete na podjetje Miele. Kontaktni podatki so na hrbtni strani navodil za uporabo vašega stroja, poiščete pa jih lahko tudi na spletni strani www.miele-professional.com.



- Injektorski modul A 303, višina 185 mm, širina 225 mm, globina 471 mm.

Odstranjevanje embalaže

Embalaža ščiti pred poškodbami med transportom. Embalažni materiali so skrbno izbrani glede na ekološko sprejemljivost in tehnike odstranjevanja, zato jih je mogoče reciklirati.

Z vračanjem embalaže v obtok materialov poskrbite za prihranek surovin in zmanjšanje količine odpadkov.

Preden uporabite ta modul, pozorno preberite navodila za uporabo. Tako se boste zaščitili pred poškodbami in preprečili škodo na modulu.

Navodila za uporabo skrbno shranite.

 Obvezno upoštevajte tudi navodila za uporabo stroja, zlasti del z varnostnimi navodili in opozorili.

► Modul je predviden izključno za področja uporabe, ki so navedena v teh navodilih za uporabo v poglavju Tehnika uporabe. Komponente, kot so šobe, lahko zamenjate samo z opremo Miele ali originalnimi nadomestnimi deli. Kakršna koli drugačna uporaba, predelava ali sprememba ni dovoljena.

► Vse vozičke, košare, module in vložke morate vsak dan preveriti skladno s podatki v poglavju „Vzdrževalni ukrepi“ v navodilih za uporabo vašega stroja.

► Pripravljajte izključno predmete za pomivanje, ki so jih njihovi proizvajalci deklarirali kot primerne za strojno pripravo, in upoštevajte njihove posebne napotke.

► Lom stekla lahko pri polnjenju in praznjenju stroja vodi v nevarne poškodbe. Predmetov s počenim steklom ne smete pripravljati v stroju.

► V košare vedno vložite samo prazne module brez nameščenih predmetov za pomivanje. Pred vsakim vlaganjem predmetov preverite, če je položaj držal pravilen.

Preden modul vzamete iz košare, mora biti povsem prazen.

Če modul namestite ali vzamete iz košare, ko so na njem nameščeni predmeti za pomivanje, se lahko predmeti poškodujejo, kar lahko npr. v primeru loma stekla vodi do poškodb.

► Rezultat priprave je treba po potrebi preveriti s posebnim, nevizualnim preizkusom.

Miele ne odgovarja za škodo, ki je posledica neupoštevanja varnostnih navodil in opozoril.

Preden pipete vložite v modul, morate zagotoviti njihovo prehodnost za tekočino za pomivanje.

Injektorski moduli

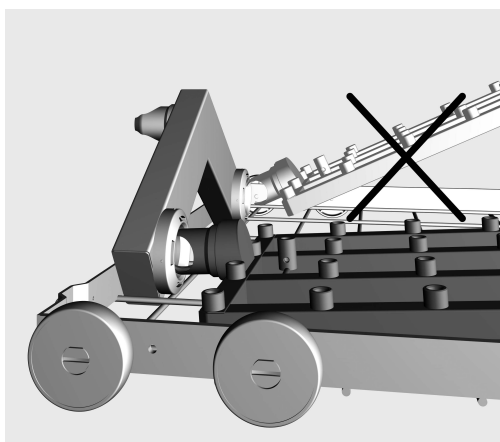
⚠ V košaro vedno vstavite samo prazne module brez predmetov za pomivanje. Pred vsakim vlaganjem predmetov preverite, če so držala pravilno nameščena.

Preden module vzamete iz košare, jih morate povsem izprazniti.

Če modul namestite ali vzamete iz košare, ko so na njem nameščeni predmeti za pomivanje, se lahko predmeti poškodujejo, kar lahko npr. v primeru loma stekla vodi do poškodb.

Namestitev injektorskih modulov

Injektorski modul lahko namestite samo v spodnjo košaro A 150. Šobe morajo biti pri tem obrnjene navzgor.



- Injektorski modul vstavite s priključnim nastavkom pod rahlim kotom v vodni priključek.
- Nato modul pritisnite navzdol, da se zaskoči v oporne prečke košare.

Odstranjevanje injektorskega modula

⚠ Košare ne smete izvleči iz stroja tako, da primete za injektorski modul.

Modul se lahko sname ali pa se poškoduje vodni priključek.

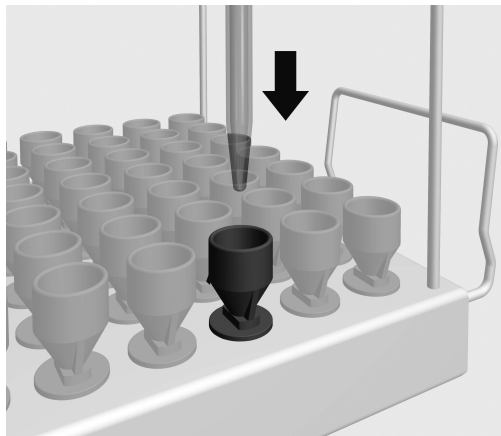
- Modul sprostite iz opornih prečk košare in ga potegnite pod rahlim kotom iz vodnega priključka. Pri tem kot ne sme biti prevelik, ker se lahko zaradi učinka vzvoda poškodujeta priključek in priključni nastavek.

Pri polnjenju in pred vsakim zagonom programa preverite

- Ali so vstavljeni moduli pravilno priključeni na dovod vode na košari?

Razporeditev pipet

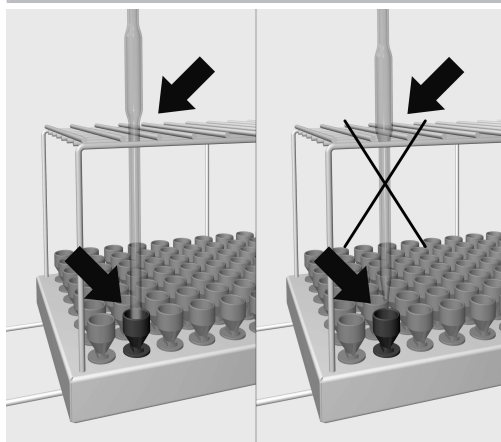
Modul lahko sprejme do 98 pipet. Upoštevajte maksimalno dolžino 450 mm (v A 150) ali 605 mm (v APLW 106). Telesa volumetričnih pipet se med pripravo ne smejo dotikati. To zmanjša zmogljivost modula.



- Pipete vstavite s konico navzdol skozi oporno mrežo v lij.

Volumetrične pipete

Telesa volumetričnih pipet se ne smejo dotikati.



- Če se telo pipete ne prilega skozi oporno mrežo, mora biti odtočna cevka tako dolga, da konica pipete doseže lij.

Om bruksanvisningen	88
Användningsområde	89
Frågor och tekniska problem.....	89
I leveransen ingår.....	90
Transportförpackning	90
Säkerhetsanvisningar och varningar	91
Användningsteknik	92
Injektormoduler	92
Sätta in injektormoduler	92
Ta ur injektormodulen.....	92
Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:.....	93
Placera pipetterna	93
Volymetriska pipetter	93

Varningar

 Texttrutor med dessa symboler innehåller säkerhetsinformation och varnar för eventuella person- och saksador. Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

Instruktioner

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

Exempel:

■ Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med *OK*.

Display

Text som visas i displayen står med en speciell skrifttyp.

Exempel:

Meny Inställningar .

Med hjälp av denna modul kan maskinellt disk- och desinfektionsbara laboratorieglass och -instrument rengöras i en laboratediskmaskin från Miele. Följ maskinens bruksanvisning och informationen från tillverkaren av produkterna respektive laboratorieglass och -instrumenten.

Injektormodulen A 303 är avsedd för rengöring av pipetter.

Modulen har en kapacitet på upp till 98 pipetter. Pipetternas maximala längd är 450 mm i A 150 och 605 mm i APLW 106. Under rengöringen får volymetriska pipetter inte komma åt varandra. Detta minskar modulens kapacitet.

Använd programmet Pipetter för rengöring.

För att säkerställa ett tillräckligt spoltryck får endast en modul A 303 sättas in i underkorgen A 150 eller APLW 106. Modulen kan endast användas på höger sida. Den andra modulanslutningen kan användas för en andra modul.

Överkorgar kan inte användas med denna modul.

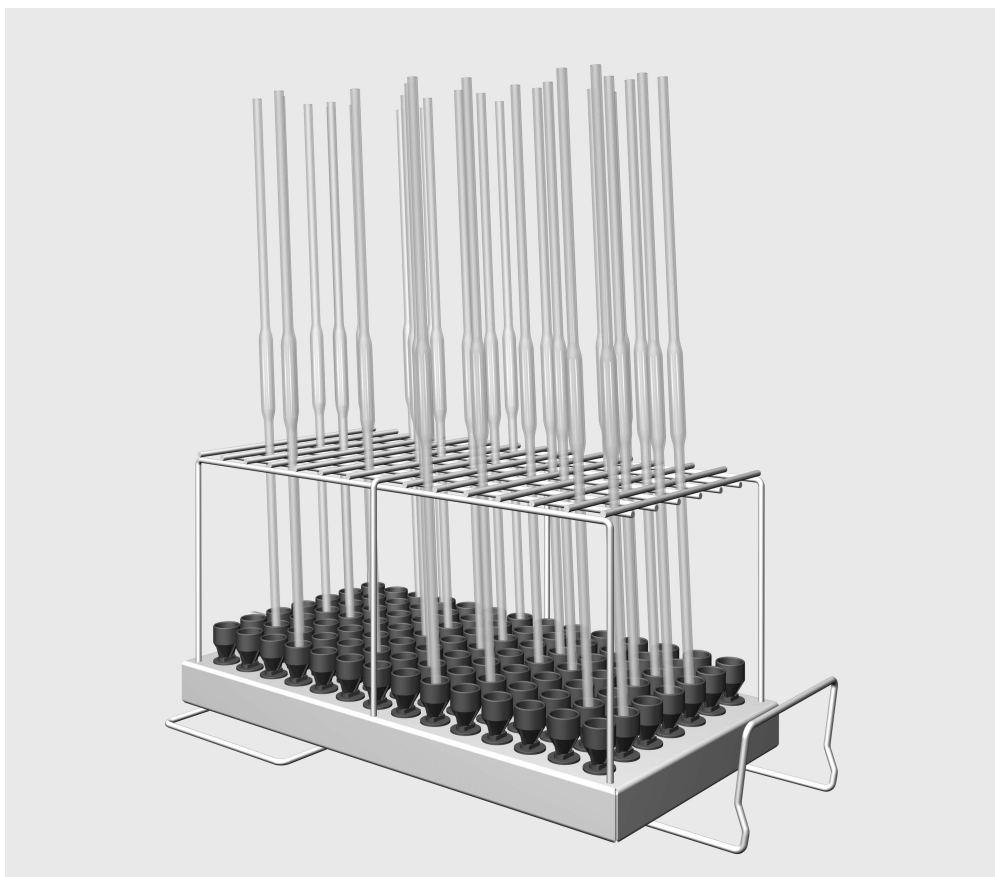
Modulen kan användas i följande korgar:

- Underkorg A 150
- Korg APLW 106

I denna bruksanvisning beskrivs en laboratediskmaskin och beskrivs i löpande text som en maskin. Begreppet diskgoods kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för material som ska rengöras när de inte är mer specifikt beskrivna.

Frågor och tekniska problem

Vid frågor eller tekniska problem, vänder du dig till Miele. Kontaktuppgifter hittar du på baksidan av bruksanvisningen för maskinen eller på www.miele-professional.se



- Injektormodul A 303, höjd 185 mm, bredd 225 mm, djup 471 mm.

Transportförpackning

Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara.

Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innebär minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.

Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder injektorvagnen. På så vis skyddar du dig mot olyckor och undviker skador på modulen.
Spara bruksanvisningen.

 Beakta maskinens bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

- Modulen får endast användas på det sätt som beskrivs i avsnittet "Användningsteknik" i denna bruksanvisning. Komponenter som till exempel dysor får bara bytas ut mot tillbehör från Miele eller reservdelar i original. Alla andra användningar, ombyggnader och förändringar är otillåtna.
- Kontrollera alla vagnar, korgar, moduler och insatser enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i diskdesinfektorns bruksanvisning.
- Rengör endast diskgoods som av tillverkaren deklarerats som maskinellt disk- och desinfektionsbara och beakta dennes rengöringsanvisningar.
- Glas som går sönder kan leda till allvarliga skador. Diskgoods med glassprickor ska inte rengöras i maskinen.
- Sätt alltid in tomma moduler utan diskgoods i korgarna. Se alltid till att allt sitter korrekt innan varje ilastning. Modulerna måste vara helt tömda innan de plockas ut. Är de inte de är det lätt hänt att något går sönder och du kan råka skära dig på vassa glaskanter.
- Rengöringsresultatet för diskgodset ska kontrolleras vid behov och detta inte bara visuellt.

Miele ansvarar inte för skador till följd av att säkerhetsanvisningar och varningar inte har följts.

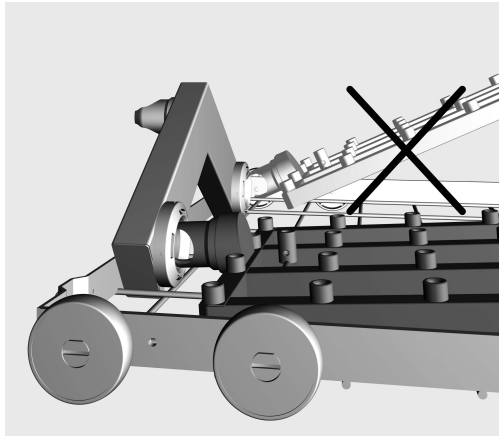
Innan du sätter in pipetterna måste du kontrollera att de kan bli ordentligt genomspolade.

Injektormoduler

⚠ Sätt alltid in tomma moduler utan diskgoods i korgarna. Se alltid till att allt sitter korrekt innan varje ilastning. Modulerna måste vara helt tömda innan de plockas ut. Är de inte de är det lätt hänt att något går sönder och du kan råka skära dig på vassa glaskanter.

Sätta in injektor-moduler

Sätt bara in injektormodulen i underkorgen A 150. Dysorna måste peka uppåt.



- Sätt in injektormodulen med anslutningsstosen i en platt vinkel i vattenanslutningen.
- Tryck sedan fast modulen i korgens hållare.

Ta ur injektormodulen

⚠ Dra inte ut korgen ur maskinen när den är på injektormodulen. Modulen kan lossna eller så kan vattenanslutningen skadas.

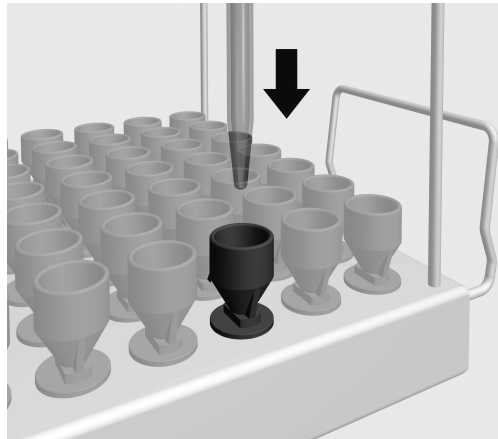
- Lossa modulen från spärren och dra ut den i en platt vinkel ur vattenanslutningen. Se till att det inte blir en för stor lutning på vinkeln eftersom anslutningen och anslutningsstosen kan skadas av härmseffekten.

Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:

- Är modulerna korrekt anslutna till vattentillförseln i korgarna?

Placera pipetterna

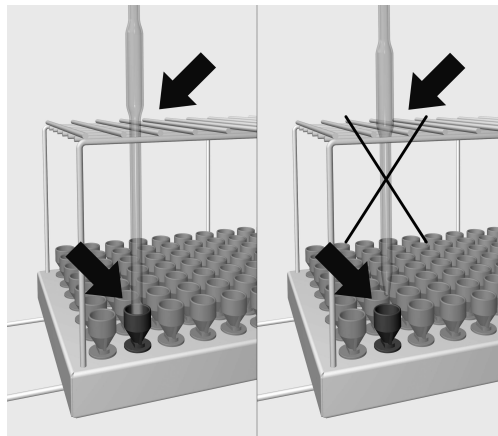
Modulen har en kapacitet på upp till 98 pipetter. Observera att den maximala längden är 450 mm (i A 150) eller 605 mm (i APLW 106). Under rengöringen får volymetriska pipetter inte komma åt varandra. Detta minskar modulens kapacitet.



- Ställ pipetterna med spetsen neråt genom hållargallret i en hållare.

Volymetriska pipetter

Volymetriska pipetter får inte komma åt varandra.



- Om pipetterna inte passar genom hållargallret måste utloppsröret vara så långt att pipettens spets når ner till hållaren.

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional